Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия, митрополита Московского»

Кафедра зарубежной филологии

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки **45.03.01 Филология**

Направленность (профиль) **Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)**

Квалификация выпускника **бакалавр**

Тольятти
2020

Программа разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата)", утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 N 947, образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)»

Составители программы:
Фадеева Л.Ю., руководитель образовательной программы, кандидат филологических наук, доцент
Буробина Т.В., генеральный директор негосударственного образовательного учреждения профессиональная образовательная организация "Современная Гуманитарная Бизнес Академия (с углубленным изучением иностранных языков)", президент Поволжского института итальянской культуры “Данте Алигьери”
Жарких Е.В., заместитель директора по учебно-воспитательной работе муниципального бюджетного образовательного учреждения городского округа Тольятти «Лицей № 60»

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена на заседании кафедры зарубежной филологии, протокол от 26.06.2020 г. № 10.

Заведующий кафедрой: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

Программа государственной итоговой аттестации утверждена в составе основной профессиональной образовательной программы, протокол от 28.08.2020 г. № 1.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ 4
1.1. Назначение и область применения программы государственной итоговой аттестации 4
1.2. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, выносимые на государственную итоговую аттестацию 5
1.3. Структура государственной итоговой аттестации 7
2. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА 9
2.1. Подготовка к сдаче государственного экзамена 9
2.2. Порядок проведения государственного экзамена 9
2.3. Перечень дисциплин, выносимых на государственный экзамен: 11
2.4. Содержание государственного экзамена 11
2.5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» 24
2.6. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы 27
2.7. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций, проверяемых в ходе сдачи государственного экзамена 31
3. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ 40
3.1. Выполнение выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты 40
3.2. Порядок проведения защиты выпускной квалификационной работы 42
3.3. Примерная тематика выпускных квалификационных работ 44
3.4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы 47
3.5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» 48
3.6. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций, проверяемых в ходе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы ...49
4. ПОРЯДОК ПОДАЧИ И РАССМОТРЕНИЯ АПЕЛЛЯЦИЙ 51
5. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ 52
5.1. Перечень информационных технологий 53
5.2. Перечень программного обеспечения 53
5.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем 53
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ 53

1. ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

1.1. Назначение и область применения программы государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) выпускников является составной частью образовательной программы высшего образования и направлена на установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, основной профессиональной образовательной программы (далее образовательная программа, ОПОП) по направленности (профилю) подготовки и требованиям профессионального стандарта.

Государственная итоговая аттестация представляет собой форму оценки степени освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы и проводится на основе принципов объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся.

Государственная итоговая аттестация завершает освоение образовательной программы и является обязательной.

Цель государственной итоговой аттестации заключается в определении соответствия уровня подготовки бакалавров требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) с последующей выдачей документа об образовании и о квалификации; готовности к продолжению образования в магистратуре.

Основными задачами ГИА являются:

- комплексная оценка качества подготовки обучающихся, ее соответствие требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и профессиональных стандартов (далее – ПС);
- принятие решения о присвоении выпускнику по результатам государственной итоговой аттестации квалификации по направлению подготовки и выдаче документа об образовании и о квалификации;
- разработка на основании результатов работы государственной экзаменационной комиссии рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся.

Программа государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)» определяет цель, задачи, структуру, содержание, порядок государственной итоговой аттестации, требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки государственных экзаменов и (или) защиты выпускной квалификационной работы.

Программа государственной итоговой аттестации разработана на основании:

- Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 N 636 (в действующей редакции) «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 N 947;
- Основной профессиональной образовательной программы – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленность (профиль) «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)»;
- Положения о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата в АНО ВО «Поволжский православный институт».
- Положения о выпускной квалификационной работе обучающихся по программам подготовки бакалавров в АНО ВО «Поволжский православный институт».

1.2. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, выносимые на государственную итоговую аттестацию

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает филологию и гуманитарное знание, межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной и виртуальной форме.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

– языки в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;

– художественная литература и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;

– различные типы текстов - письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);

– устная, письменная и виртуальная коммуникация.

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к следующим видам профессиональной деятельности:

– педагогическая;

– прикладная.

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению следующих профессиональных задач в соответствии с видами профессиональной деятельности:

педагогическая деятельность:

– проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;

– подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;

– распространение и популяризация филологических знаний и воспитательная работа с обучающимися;

прикладная деятельность:

– сбор и обработка (в том числе организация, переработка, хранение, трансформация и обобщение) языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

– создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная

записка, отчет, официально-деловой, публицистический, рекламный текст); работа с документами в учреждении, организации или на предприятии;

– доработка и обработка (корректура, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, реферирование) различных типов текстов;

– подготовка обзоров;

– участие в составлении словарей и энциклопедий, разработке и создании языковых и литературных справочников, выпуске периодических изданий, обработке и описании архивных материалов, литературно-критическом процессе;

– перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранных языков и на иностранные языки;

– аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

– осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной (общение языковых личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам) и межнациональной, реализующейся между народами (лингвокультурными сообществами) Российской Федерации.

Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы:

Общекультурные компетенции:

ОК-1 способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;

ОК-2 способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;

ОК-3 способностью использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-4 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОК-6 способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию;

ОК-8 способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

ОК-9 способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;

ОК-10 способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1 способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области;

ОПК-2 способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;

ОПК-3 способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в

области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов
ОПК-4 владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;
ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;
ОПК-6 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

Профессиональные компетенции:

педагогическая деятельность:

ПК-5 способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
ПК-6 умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;
ПК-7 готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися;

прикладная деятельность:

ПК-8 владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
ПК-9 владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
ПК-10 владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

Формирование у выпускника всех компетенций, установленных программой бакалавриата, обеспечивает совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам, установленных образовательной программой.

1.3. Структура государственной итоговой аттестации

В соответствии с ФГОС ВО в Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входят:

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты работы (далее – ВКР).

Государственная итоговая аттестация	Трудоемкость (з.е.)	Длительность (количество недель)	Перечень проверяемых компетенций (коды компетенций)
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	3	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10
Защита выпускной	6	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-6,

квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты			ОК-7, ОК-10, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-9, ПК-10

Компетенцию ОК-8 «Способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности», студент реализует в части обеспечения (выполнения) графика (режима) подготовки к государственному экзамену и защите выпускной квалификационной работы на принципах научной организации труда.

2. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

2.1. Подготовка к сдаче государственного экзамена

Цель государственного экзамена заключается в проверке уровня сформированности у выпускника компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП, которые обусловливают его готовность к выполнению профессиональных задач и трудовых функций.

Государственный экзамен носит комплексный деятельностный характер. Государственный экзамен формируется на междисциплинарной основе и не дублирует промежуточные экзамены по дисциплинам. Его содержание формируется на междисциплинарной основе, с использованием разделов психолого-педагогических, медико-биологических, методических компонентов и дисциплин предметной подготовки, связанных непосредственно с профессиональной деятельностью.

Для достижения поставленной цели итоговый междисциплинарный государственный экзамен включает в себя два вида диагностики:

1) проверку знаний выпускников;

2) выполнение компетентностно-ориентированных заданий, направленных на проверку умений выпускников решать задачи профессиональной деятельности.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по вопросам и заданиям, перечень которых представлен в фонде оценочных средств. Экзаменационный билет содержит:

1) теоретический вопрос по педагогике и психологии, теории и методике преподавания;
2) теоретический вопрос по теории литературы и истории зарубежной литературы;
3) практическое задание: развернутый переводческий анализ текста.

Перед государственным экзаменом проводится консультирование обучающихся по вопросам, включенным в программу государственного экзамена.

За 30 календарных дней до дня проведения государственного экзамена до сведения обучающегося доводится расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения государственных аттестационных испытаний и предэкзаменационных консультаций.

Для обучающихся из числа инвалидов государственный экзамен проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья в соответствии с Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и Положением об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в АНО «ВО «Поволжский православный институт».

2.2. Порядок проведения государственного экзамена

Государственная итоговая аттестация приобретенных студентом компетенций осуществляется в форме экзамена на заседании государственной экзаменационной комиссии.

Заседания государственных экзаменационных комиссий правомочны, если в них участвуют не менее двух третей от числа лиц, входящих в состав комиссий. Заседания комиссий проводятся председателями комиссий.

Экзамен проводится в два этапа (два дня):

1. В первый день студенты выполняют практическое задание. Время выполнения практического задания – 90 минут. Допускается использование словаря. По

истечении указанного времени работы собираются и проверяются преподавателями кафедры зарубежной филологии.

2. Во второй день студенты устно отвечают теоретические вопросы. Время для подготовки теоретических вопросов – 60 минут. Использование справочной и методической литературы, технических и аудиовизуальных средств не допускается. В государственную экзаменационную комиссию передаются результаты практического задания студентов. Комиссия предоставляет возможность студентам прокомментировать выполненные задания, задает вопросы по представленным практическим заданиям (в целом время ответа выпускника должно составлять не более 0,5 академического часа).

При выставлении оценки принимается во внимание профессиональная грамотность ответа, правильное применение понятий и терминов, умение полно, структурированно и логично изложить материал; полнота, научность и грамотность ответа. По завершении ответов студентов на государственном экзамене государственная экзаменационная комиссия на закрытом заседании обсуждает характер устных ответов и выполненных практических заданий каждого студента и на основании утвержденных критериев оценивания выставляет каждому студенту согласованную итоговую оценку.

Решения комиссий принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссий и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

Решения, принятые комиссиями, оформляются протоколами.

В протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии по приему государственного экзамена отражаются перечень заданных обучающемуся вопросов и характеристика ответов на них, мнения председателя и членов государственной экзаменационной комиссии о выявленном в ходе государственного аттестационного испытания уровне подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач, а также о выявленных недостатках в теоретической и практической подготовке обучающегося.

Результаты государственного экзамена, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - на следующий рабочий день после дня его проведения.

Результаты государственного экзамена определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно". Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на государственный экзамен по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Обучающийся должен представить документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающийся, не сдавший государственный экзамен по уважительной причине, допускается к сдаче выпускной квалификационной работы.

Обучающийся, не сдавший государственный экзамен в связи с неявкой по неуважительной причине или в связи с получением оценки "неудовлетворительно", отчисляется из института с выдачей справки об обучении как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Обучающийся, не прошедший государственную итоговую аттестацию, может

повторно пройти государственную итоговую аттестацию не ранее чем через 10 месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации. Повторное прохождение государственной итоговой аттестации допускается не более двух раз.

Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в институте на период времени, не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по соответствующей образовательной программе.

По результатам сдачи государственного экзамена обучающийся имеет право на апелляцию.

2.3. Перечень дисциплин, выносимых на государственный экзамен:

1. Педагогика и психология
2. Теория и методики обучения
3. История зарубежной литературы
4. Практический курс перевода первого иностранного языка

2.4. Содержание государственного экзамена

Педагогика и психология. Теория и методики преподавания

Педагогика как наука. История возникновения. Я.А. Коменский как основоположник педагогики. К.Д. Ушинский как основоположник отечественной педагогики. Система педагогических наук. Объект и предмет педагогики. Функции педагогики. Понятийный аппарат науки. Педагогическая деятельность.

Психические процессы – сущность понятия. Видовое многообразие психических процессов. Память, внимание, мышление, речь и пр. Особенности протекания психических процессов у людей различных возрастных групп.

Индивид. Личность. Индивидуальность. Факторы формирования личности. Деятельность и общение как факторы социализации личности. Виды общения. Коммуникативные технологии как средства формирования личности. Воспитание и самовоспитание личности. Профессиональное самовоспитание личности.

Педагогический процесс как система (И.П. Подласый). Принципы педагогического процесса. Педагогическая деятельность в рамках педагогического процесса. Элементы педагогической деятельности. Парные составляющие педагогической деятельности. Учитель – ведущий субъект педагогической деятельности. Процесс обучения. Принципы, методы, формы обучения.

Воспитание и его сущностные характеристики. Цель и задачи воспитания на современном этапе. Аспекты воспитания. Принципы воспитания. Формы, методы воспитательной работы. Комплексный подход в решении педагогических воспитательных задач. Формирование детского коллектива, стадии, условия развития.

Понятие «методика». Методика как наука. Объект и предмет методики, её основные задачи. Главные базисные методические категории: приём, метод и система обучения, средство обучения, принцип обучения и подход к обучению иностранным языкам. Связь методики с другими науками. Методы исследования в МОИЯ.

Цели литературного образования. Взаимосвязь методики преподавания литературы с общественными науками, литературоведением, лингвистикой, методикой преподавания русского языка, педагогикой, психологией, эстетикой, социологией, культурологией. Роль передового опыта учителей-словесников в развитии методической науки. Многообразие социальных и эстетических функций литературы.

Требования к личности и профессиональной подготовке учителя-словесника.
Современный этап развития школьного изучения литературы и методической науки. Причины и характер дискуссий о преподавании литературы. Изучение современного читателя как проблема методики.
Цели и задачи обучения иностранным языкам и литературе на современном этапе.
Формирование коммуникативной компетенции как цель обучения. Уровни коммуникативной компетенции. Цели обучения иностранным языкам в зарубежной и отечественной методике. Задачи в обучении иностранным языкам.
Содержание, принципы и средства обучения иностранным языкам и литературе.
Лингвистические, психологические, методологические компоненты содержания обучения. Дидактические и специфические принципы. Основные и вспомогательные средства обучения. Технические и нетехнические средства обучения.
Методы и приёмы преподавания литературы в школе. Комплексный подход к классификации методов обучения. Взаимосвязь методов и типов уроков. Специфические приёмы изучения литературного произведения: приёмы, связанные с активизацией читательского восприятия и выявления авторской позиции.
Формирование фонетических, лексических, грамматических навыков в обучении иностранным языкам.
Содержание обучения фонетике. Понятия «навык» и «умение». Формирование фонетических навыков и умений на различных этапах обучения иностранному языку. Система упражнений по выработке фонетических навыков и умений.
Сущность содержания обучения лексике. Методологический, психологический компонент содержания обучения. Введение новой лексики. Система упражнений по работе над лексикой.
Содержание обучения грамматической стороне речи. Трудности овладения грамматикой на иностранном языке. Введение, тренировка грамматического материала в системе доречевых и речевых упражнений. Коммуникативная ситуация и её роль в актуализации грамматического материала.
Обучение аудированию, чтению.
Понятие «аудирование». Аудирование как цель и как средство обучения иностранным языкам. Трудности при обучении аудированию. Система упражнений на развитие навыков аудирования. Система работы с аудиотекстом.
Чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования смежных языковых и речевых навыков и умений. Особенности формирования техники чтения на начальном этапе обучения. Система упражнений при обучении чтению. Система работы с текстом. Виды чтения.
Обучение говорению, письму.
Формирование навыков говорения. Трудности в обучении говорению и возможные пути их преодоления. Обучение монологу. Обучение диалогу. Контроль умений говорения.
Что понимается под письмом, роль письма в овладении иностранным языком. Письмо как цель и как средство обучения. Содержание обучения письму. Обучение графике и орфографии. Система упражнений в обучении письму.
Основные этапы изучения художественного произведения на уроках литературы
Вступительные занятия (подготовка к восприятию). Функция вступительных занятий. Создание установки на чтение. Общая ориентация учащихся в объёме и характере предстоящей работы, «вхождение в текст. Формы вступительного занятия. Влияние родовой специфики литературного произведения на характер и содержание вступительного занятия.
Чтение произведений и ориентировочные занятия. Чтение, анализ, художественная интерпретация произведения как взаимосвязанные виды учебной деятельности школьников, организация чтения, виды чтения.

Подготовка к анализу. Работа по углублению первоначального восприятия, по усвоению литературного произведения. Функции этого этапа изучения. Создание установки на анализ.
Анализ как необходимый этап изучения литературного произведения. Литературоведческая концепция – основа анализа литературного произведения в школе. Единство принципов литературоведческого и школьного анализа. Отличие школьного анализа от литературоведческого по целям, объёму и средствам изучения литературных текстов. Преодоление возможных расхождений читательского восприятия и авторской позиции в процессе школьного анализа. Педагогическая направленность, избирательность, вариативность, целостность и проблемность как основные свойства школьного анализа. Формирование читательской культуры и читательских умений в процессе анализа.
Пути анализа литературного произведения. Соответствие путей, методов и приёмов анализа природе произведения, возрастным и индивидуальным особенностям восприятия, родовой и жанровой природе произведения, педагогическим задачам учителя.
Сочетание общих, групповых и индивидуальных заданий учащимся. Стимулирование творческого воображения и самостоятельного мышления учеников-читателей. Углубление и обогащение читательского восприятия в ходе анализа.
Заключительные занятия по изучению литературного произведения.
Современный урок иностранного языка и литературы.
Урок как основная часть учебно-воспитательной работы с учащимися. Методическое содержание урока иностранного языка, литературы. Типология уроков. Структура урока иностранного языка, литературы. Учебная ситуация урока Целеполагание. Основные вопросы урока. Главный вопрос урока. Слово учителя. Опрос. Домашнее задание Разные стороны читательского восприятия. Сочетание рационального и эмоционального начал в преподавании литературы. Чувственные стратегии освоения литературного материала. Учебная, творческая и исследовательская деятельность учащихся на уроке. Коллективная, групповая, индивидуальная деятельность. Опережающие задания. Формы сотрудничества. Системность урока. Формирование специальных умений. Результаты урока. Урок литературы - урок словесности. Интеграция уроков литературы с уроками русского языка, русской словесности. Типология уроков. Виды уроков литературы. Урок-лекция, урок-семинар, урок-диспут, урок-зачет, урок-салон Взаимосвязь содержания и формы урока литературы. Варианты урока литературы на одну и ту же тему. Варианты уроков в школах разного типа Урок литературы в разных дидактических системах. Анализ урока литературы. Виды анализа урока. Алгоритм написания конспекта урока литературы. Работа над конспектом. Режиссура урока. Планирование и требования, предъявляемые к учителю при планировании. Виды планов: календарный, тематический, поурочный. Анализ урока иностранного языка, литературы. Пути повышения эффективности урока иностранного языка, литературы.

Основная литература

1. Гуревич, П.С. Психология и педагогика [Электронный ресурс] : учебник / П.С. Гуревич. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 320 с. - (Учебники профессора П.С. Гуревича). - Библиогр. в кн. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117117
2. Козьяков, Р.В. Психология и педагогика: Ч. 1.: Психология [Электронный ресурс] : учебник / Р.В. Козьяков. - М. : Директ-Медиа, 2013. - 358 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=214208

3. Козьяков, Р.В. Психология и педагогика: Ч. 2.: Педагогика [Электронный ресурс] : учебник / Р.В. Козьяков. - М. : Директ-Медиа, 2013. - 727 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=214209

Дополнительная литература

1. Гуревич, П.С. Психология и педагогика [Текст] : учебник для студентов вузов / П.С. Гуревич. - М.: ЮНИТИ–ДАНА, 2007. – 320 с. - 3экз.
2. Ермаков, В.А. Психология и педагогика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В.А. Ермаков. - М. : Евразийский открытый институт, 2011. - 302 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90708
3. Зинченко, В.П. Психологические основы педагогики (Психолого-педагогические основы построения системы развивающего обучения Д. Б. Эльконина — В. В. Давыдова) [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Зинченко. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 331 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226379
4. Кравченко, А.И. Психология и педагогика [Текст] : учебник / А.И. Кравченко. - М.: ИНФРА, 2008 - 400с. - 1экз.
5. Луковцева, А.К. Психология и педагогика [Электронный ресурс] : курс лекций / А.К. Луковцева. - М. : Мир и образование, 2008. - 192 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=43446
6. Марусева, И.В. Современная педагогика (с элементами педагогической психологии) [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / И.В. Марусева. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 624 с. : ил. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=279291
7. Пешкова, В.Е. Педагогика: курс лекций: Ч. II.: Общие основы педагогики. [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Е. Пешкова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 121 с. : ил. - Библиогр. в кн. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426826

История зарубежной литературы

Древнегреческая мифология. Литература как эстетическая интерпретация мифологических моделей мира.

Мифология как миропознание. Своеобразие греческой мифологии. Основные определения мифа и его характеристики. Особенности мифологического мышления. Общегреческие мифы троянского, фиванского цикла мифов и мифов об аргонавтах.

Героический эпос в греческой литературе. Героический эпос как «примат общего над индивидуальным» (А.Лосев).

Признаки и особенности эпоса. Поэма Гомера «Илиада»: сюжет, образная система, проблематика. Сказочный эпос Гомера. Поэма «Одиссея». Троянский мифологический цикл как основа поэм. Композиционное своеобразие поэм. Соотношение мифологического и исторического в поэмах Гомера. «Гомеровский вопрос». Гомер в России.

Классическая греческая литература эпохи расцвета полисной системы (V – середина IV века до н.э.). Происхождение и развитие античной драмы.

Эсхил как «отец трагедии». Основная проблематика трагедий Эсхила. Трилогия «Орестея». Образы Агамемнона, Клитемнестры, Кассандры. Путь страданий Ореста в «Эвменидах» как путь к искуплению. Утверждение ценности мира и милосердия в финале трилогии. Боги как блюстители правовых основ полиса.

Воплощение античной концепции человека в трагедиях Софокла и Еврипида. Тема рока и человека.

Тема рока и человека в трагедии «Царь Эдип». Проблема рока и свободной воли человека, двойственное отношение драматурга к ее решению. Тема искупления вины страданием. Еврипид как «философ на сцене». Психологические особенности героев Еврипида. Анализ трагедии «Медея». Поэтика Еврипида: изображение людей «такими, какие они есть». Разрушение древнегреческой трагедии в творчестве Еврипида.

Эпос в древнеримской литературе: Вергилий. Психологизм в изображении страсти.

Преемственный характер римской культуры. Римская литература эпохи Августа. «Энеида» Вергилия. Эней как «человек судьбы». Отражение в Энее «Августова идеала». Эней и Дидона. Психологизм в изображении страсти. Вергилий и Гомер

Поэты «золотого века» римской литературы: Гораций.

Жанровое многообразие поэзии Горация (эподы, сатиры, оды). Ода «К Мельпомене» и восходящая к ней тема «Памятника» в русской поэзии. Проблематика «Посланий» Горация.

Жизнь и творчество Овидия. Традиции Овидия в русской поэзии.

Своеобразие любовных элегий поэта. «Метаморфозы» как главное произведение поэта. Философский замысел поэмы. «Скорбные элегии» («Тристии»). Яркость описаний и искренность чувств Традиции Овидия в русской поэзии. А.С.Пушкин об Овидии.

Особенности христианской религиозной литературы. Слово в эпоху патристики.

Библия как религиозный культурный памятник. Основные жанры религиозно-философской литературы в эпоху средневековья: исповедь (Аврелий Августин), проповедь, житие, мистерия. Слово в эпоху патристики.

Литература эпохи Средних веков. Эпос позднего средневековья.

Народная словесность и античная традиция как источники средневековой литературы. Роль христианства в литературе средних веков. Черты мышления человека средневековья. Новый этап развития эпоса. Система образов и христианские мотивы «Песни о Роланде». Поэтика «Песни о Нибелунгах». Испанский героический эпос. «Песнь о моем Сиде» в сопоставлении с французским и германским эпосом.

Рыцарская литература эпохи средневековья. Провансальская лирика трубадуров. Рыцарский роман.

Истоки возникновения и история рыцарства. Провансальская лирика трубадуров: темы, жанры, концепция любви. Рыцарский роман, его отличие от героического эпоса. Основные циклы: античный, византийский, бретонский. «Роман о Тристане и Изольде» . Судьба европейского средневекового романа в последующих веках.

«Божественная комедия» Данте как синтез средневекового мировоззрения и как предвестие Возрождения.

“Божественная комедия” – поэма о человеке и человечестве. Нравственно-философская концепция книги. Синтез средневековых представлений о Боге, вселенной, человеке. Изобразительное мастерство Данте.

Структура дантовского космоса. Аллегоризм, автобиографизм и субъективизм повествования. Архитектоническая стройность поэмы

Характеристика эпохи Возрождения. Своеобразие итальянского Возрождения.

Гуманизм – идеология Ренессанса Новая концепция человека. Жизнь и творчество Петрарки. «Книга песен»: композиция, образ Лауры, темы любви и славы. Сборник как поэтическая исповедь автора. Д. Боккаччо как создатель жанра новеллы. «Декамерон»: источники сюжета, композиция, функция заглавия, особенности содержания, формы, стиля. Образы рассказчиков как воплощение идеала человека эпохи Возрождения.

Литература эпохи гуманизма во Франции. Традиции народной смеховой культуры и гуманистические идеи. Ф.Рабле

Периодизация и особенности французского Возрождения. Ф.Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль». Традиции народной смеховой культуры и гуманистические идеи. Система образов. Композиция. Гротеск в романе. изложение теории гуманистического образования

и воспитания. М.Бахтин о романе.

Своеобразие испанского Возрождения. Роман «Дон Кихот» Сервантеса как синтез предшествующих литературных форм.

Своеобразие испанского гуманизма. Личность и судьба Сервантеса. Роман «Дон Кихот» как синтез предшествующих литературных форм. Полемика со штампами рыцарского романа. Система образов. Дон Кихот как «вечный образ», его трактовки Открытие в романе темы новой европейской литературы: реалистическое изображение действительности. Сервантес и русская культура.

Художественный мир В.Шекспира. Образы и мотивы сонетов Шекспира. Шекспировский вопрос.

Периодизация творчества Шекспира. Образы и мотивы сонетов Шекспира. Приоритет естественной жизни – магистральный сюжет шекспировской комедии («Комедия ошибок», «Укрощение строптивой», «Двенадцатая ночь» и др.). Анализ произведения по выбору. Шекспировский вопрос.

Ренессансный характер трагедий В.Шекспира.

Новый подход к человеку, оборотная сторона ренессансного титанизма в пьесах английского драматурга. Характер трагического в творчестве Шекспира.

Судьба личности и нравственно-философские конфликты в трагедиях В.Шекспира («Ромео и Джульетта», «Отелло», «Король Лир», «Макбет»).

Художественно-философское значение трагедии В.Шекспира «Гамлет».

Основной конфликт трагедии «Гамлет» и этапы его развития. Способы борьбы со Злом как магистральный сюжет мировой литературы. Гамлет как воплощение ренессансного типа личности. Трактовки образа героя в разные эпохи. Современное звучание трагедии.

Концепция мира и человека в литературе классицизма XVII века. Борьба долга и чувства как главная морально-философская проблема классицизма.

Классицизм как направление, художественный метод и стиль. Развитие принципов классицизма в творчестве французских драматургов. Трагедия Корнеля «Сид» как воплощение главной морально-философской проблемы классицизма – борьбы долга и чувства. Психологизм трагедии Расина «Андромаха».

Барокко в западноевропейской литературе XVII в. Концепция мира и человека в искусстве барокко.

Творчество Кальдерона – вершина литературы барокко. Концепция жизни человека в религиозно-философской драме «Жизнь есть сон». Система образов. Особенности поэтики

Сентиментализм в западноевропейской литературе XVII - XVIII вв. Гете и немецкий сентиментализм.

Специфика развития национальных литератур. «Сентиментальное путешествие» Стерна как образец английской литературы сентиментализма «Страдания юного Вертера». Гете и немецкий сентиментализм. Анализ произведения по выбору

Английский роман эпохи Просвещения. Идейно-художественное своеобразие романов Дефо и Свифта.

Просвещение – ведущая линия развития европейской культуры XVIII века. Дефо, его жизнь и творчество. Идейно-художественное своеобразие романа «Робинзон Крузо», его место в мировой приключенческой литературе.

«Путешествие Гулливера» Свифта как сатирическое, памфлетно-аллегорическое изображение социальной действительности. Гротеск в романе.

Творчество французских просветителей. Историческая миссия французских просветителей.

Художественные приемы в философских повестях «Кандид, или Оптимизм». Вольтер и Россия. Дидро – организатор и вдохновитель энциклопедистов. Теория «естественного человека» в творчестве Руссо, ее раскрытие средствами романа. Педагогические идеи

Руссо в романе «Эмиль». «Юлия или Новая Элоиза» и жанр сентименталистского романа в письмах. Место «Исповеди» Руссо» в мировой литературе.

Своеобразие эпохи Просвещения в Германии. Литература «Бури и натиска».

Лессинг – основоположник Просвещения в Германии. Литература «Бури и натиска». Ранние драмы Шиллера и движение «Бури и натиска». Трагический пафос и герой в пьесах «разбойники», «Коварство и любовь». Художественный метод Шиллера.

Творчество Гете. «Фауст» как синтез философско-художественных исканий XVIII века.

История создания и композиция трагедии Путь исканий главного героя в трагедии Гете «Фауст». Фауст и трагедия Маргариты. Сущность образа Мефистофеля. Фауст как вечный образ. «Фауст» как синтез философско-художественных исканий XVIII века.

Романтизм как явление культуры. Литературный романтизм в Германии.

Понятие романтизма. Отличительные черты и ведущие представители гейдельбергского и йенского романтизма. Творческий путь Э.Т.А. Гофмана. Идейно-художественное своеобразие новеллы «Золотой горшок». «Крошка Цахес», социальный и нравственный смысл центрального образа. Способы создания гротеска и романтической иронии.

Английский романтизм (Дж. Г. Байрон, П. Б. Шелли, В.Скотт) .

Английский романтизм как творческий метод и литературное направление. Поэты «озерной школы». Основные представители. Творчество Дж. Г. Байрона, П. Б. Шелли (тематика, жанровое своеобразие, романтический герой). Романистика В.Скотта (обращение к народным балладам и рыцарским романам). Анализ произведения по выбору.

Развитие романтизма во Франции. Эволюция жанра романа и своеобразие лирики во французской романтической литературе.

Возникновение и развитие французского романтизма Эволюция жанра романа и своеобразие лирики во французской романтической литературе. Образная система и исторический колорит в романе В. Гюго «Собор Парижской Богоматери». Социальная проблематика и романтическое противостояние добра и зла в романе «Отверженные»

Роль романтизма в развитии литературы США. Творчество писателей-романтиков Э.А. По, Ф. Купера и Г.Лонгфелло как образец национальной литературы США.

Романтизм как отправная точка в литературе США. Творчество писателей-романтиков Э.А. По, Ф. Купера и Г.Лонгфелло как образец национальной литературы США. Анализ произведений по выбору. Положение женщины в США XIX века на примере романа Н. Готорна «Алая буква».

Западноевропейская литература 1830-1840 гг. Реализм во Франции. Темы, идеи, жанры, реалистический характер. Социально-исторические и эстетические предпосылки становления реализма.

Особенности развития реализма во Франции 1830-1840-х гг. Системность и историзм – принципы эстетики и художественного метода Бальзака. «Предисловие к “Человеческой комедии”». Жанровое своеобразие романа «Отец Горио».

Психологизм в литературе французского реализма. Мировоззрение и эстетика Стендаля.

Роман Стендаля «Красное и чёрное»: жанр, герой, особенности психологизма. Мериме-новеллист: особенности жанра и принципы реалистического психологизма (произведение по выбору).

Особенности развития реализма в Англии. Основные тенденции творческого развития Ч. Диккенса. Эстетические и литературно-теоретические взгляды У.М. Теккерея.

Основные тенденции творческого развития Ч. Диккенса. «Посмертные записки Пиквикского клуба» и литературная традиция. Тема детства в романах Диккенса 1830-40-х гг. Роман «Домби и сын»: структура и образная система. Эстетические и литературно-

теоретические взгляды У.М. Теккерея. Роман «Ярмарка тщеславия»: жанровое своеобразие и образная система.

Развитие реализма в 1850-1870 гг. Объективный метод Г. Флобера. Своеобразие эстетики и особенности реализма.

Социально-исторический характер эпохи. Основные тенденции развития западноевропейского реализма после 1848 г. Проблема социального и психологического анализа в литературе эпохи.

Основные этапы творческого пути Флобера. Своеобразие эстетики и особенности реализма. Роман «Госпожа Бовари»: проблема конфликта и характерология. Повесть «Простая душа»: реалистический характер и символика

Английская и французская литература рубежа XIX-XX вв. Французский символизм: генезис и эстетика. Драматургическая концепция Б. Шоу.

Французский символизм: генезис и эстетика. Понятие символа. Символизм во французской и бельгийской поэзии (П. Верлен, А. Рембо, С. Малларме, П. Верхарн). Концепция реального и загробного мира в пьесе М. Метерлинка «Синяя птица».

Драматургическая концепция Б. Шоу. Основные циклы пьес и особенности поэтики Б. Шоу. Смысл названия пьесы Б. Шоу «Пигмалион». Своеобразие конфликта и символика пьесы.

Неоромантизм в английской и американской литературе рубежа XIX-XX вв.

Лирика Р. Киплинга. О. Уайльд – глава английского эстетизма. Поэтика и проблематика пьесы О. Уайльда «Саломея». Трактовка библейского мифа в пьесе. Проблематика романа «Портрет Дориана Грея». Поэтика новелл М. Твена, Д. Лондона, О. Генри. Анализ новелл по выбору

Художественные формы зарубежной литературы первой половины XX века. Феномен антивоенной прозы.

Общие закономерности и особенности развития литературы первой половины XX века. Концепция личности в литературе. Литература и война. Антивоенная проза. «Потерянное поколение» как феномен прозы Э.-М. Ремарка («На Западном фронте без перемен») и Э. Хемингуэя («Прощай, оружие!»). Анализ произведения по выбору.

Экзистенциализм, модернизм, постмодернизм в английской литературе XX в.

Творчество Дж. Джойса, В. Вулф, У. Голдинга, Д. Фаулза (тематика, проблематика, художественное своеобразие). Анализ произведения по выбору.

Развитие драматургии в зарубежной литературе XX столетия. Два подхода в драматургии и театре: следование аристотелевской традиции (психологический театр) и экспериментальный подход.

Драматургия как синтезированный род литературы и её сценическая составляющая. Два подхода в драматургии и театре: следование аристотелевской традиции (психологический театр) и экспериментальный подход.

Психологизм драматургии Ж. Ануя и Ю. О'Нила. «Эпический театр» Б. Брехта. Проблема героя в зарубежной драматургии второй половины XX века (Т,Уильямс)

Жанр романа в английской и американской литературе второй половины XX века.

Творчество К. Воннегута, Д. Авдейка, Г. Грина, Д. Оруэлла. Анализ произведения по выбору.

Жанр «высокого фэнтази» в творчестве Д.Р.Р. Толкиена.

Истоки и особенности жанра фэнтези в литературе XX века. Нравственно-философская проблематика романе Толкиена «Властелин Колец»

Американская литература XX века. Реалистическая классика XX века.

Пересмотр традиционных американских ценностей в начале XX века. Историческая обстановка и литературная жизнь в США после первой мировой войны. Модернизм прозы У. Фолкнера. Творчество Сэлинджера как предвосхищение будущей литературы

«разбитого поколения». Своеобразие стиля и проблематики романов Т. Моррисон. (Автор и произведение по выбору)

Социально-политические и эстетические предпосылки развития латиноамериканской литературы.

Особенности «магического реализма»; специфика латиноамериканского типа художественного сознания. Отражение народного сознания в творчестве Г. Гарсиа Маркеса, Ж. Амаду. Интеллектуальная проза Х.Л. Борхеса и Х. Кортасара (автор и произведение по выбору)

Основная литература

1. Исаева, Е.В. Зарубежная литература эпохи Романтизма [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов стационара и ОЗО филологического факультета и факультета журналистики / Е.В. Исаева. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 293 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271775.
2. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени [Электронный ресурс]: учебник для студентов высших учебных заведений гуманитарного направления / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 471 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621.
3. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: Новое время и эпоха Просвещения: конец XVIII – первая половина XIX века [Электронный ресурс]: учебник для высших учебных заведений гуманитарного направления / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 454 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253047.
4. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: Нобелевские лауреаты (1981-2014) [Электронный ресурс]: учебник для высших учебных заведений гуманитарного направления / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 785 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270328.
5. Мандель, Б.Р. Всемирная литература. Нобелевские лауреаты (1957-1980) [Электронный ресурс]: иллюстрированный учебник / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 662 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258646.
6. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: Нобелевские лауреаты (1931-1956) [Электронный ресурс]: учебник для высших учебных заведений гуманитарного направления / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 416 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255951.
7. Мандель, Б.Р. Всемирная литература: Нобелевские лауреаты (1901-1930) [Электронный ресурс]: учебник для высших учебных заведений гуманитарного направления / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 401 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255950 .
8. Медведев, А.В. Библия как памятник культуры [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Медведев. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 372 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240425.
9. Рабинович, В.С. История зарубежной литературы XIX века: Романтизм [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.С. Рабинович ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 90 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275944.
10. Турышева, О.Н. История зарубежной литературы XIX века: Реализм [Электронный ресурс]/ О.Н. Турышева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н.

Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 77 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276008.
11. Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115145.

Дополнительная литература

1. Букаты, Е.М. История зарубежной литературы второй трети XIX века [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.М. Букаты. - Новосибирск : НГТУ, 2010. - 200 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228949.
2. Волшебная лютня. Зарубежная баллада / [Электронный ресурс]. - Харьков : Фолио, 2009. - 222 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226921.
3. Галустова, О.В. Зарубежная литература. Конспект лекций [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.В. Галустова. - М. : А-Приор, 2011. - 143 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00437-0 ; - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72700.
4. Гольдман, Л. Структурно-генетический метод в истории литературы /[Электронный ресурс] Л. Гольдман. - М. : Директ-Медиа, 2007. - 36 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=36083.
5. Жук, М.И. История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.И. Жук. - М. : Флинта, 2011. - 113 с. - - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138.
6. Зарубежная литература XX века [Электронный ресурс]: практические занятия / под ред. И.В. Кабанова. - 2-е изд. - М. : Флинта, 2009. - 472 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94680.
7. История литературы стран изучаемого языка=English and American Literature [Электронный ресурс]: учебное пособие / Министерство образования и науки РФ, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Омский Государственный Университет им. Ф.М. Достоевского ; сост. С.М. Богатова. - Омск : Омский государственный университет, 2010. - 166 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237184.
8. Йейтс, У.Б. Стихотворения. Кельтский элемент в литературе. Rosa alchemica. Строй чувств [Электронный ресурс] / У.Б. Йейтс. - М. : Директ-Медиа, 2009. - 315 с- URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45929.
9. Кузьмина, Н.А. Интертекст: тема с вариациями. Феномены культуры и языка в интертекстуальной интерпретации [Электронный ресурс] / Н.А. Кузьмина. - Омск : Омский государственный университет, 2009. - 228 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237697.
10. Курдина, Ж.В. История зарубежной литературы XIX века. Романтизм [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж.В. Курдина, Г.И. Модина. - М. : Флинта, 2010. - 104 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57983.
11. Кутафина, Ю.Н. Зарубежная литература XX века (2-я половина): особенности развития: учебно-методическое пособие для студентов очного и заочного отделений филологического факультета [Электронный ресурс]/ Ю.Н. Кутафина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2006. - 104 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271863.
12. Кучина, С.А. История литературы стран изучаемых языков. Практикум [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.А. Кучина. - Новосибирск : НГТУ, 2011. - 112 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229127.

13. Лошакова, Т.В. Зарубежная литература XX века (1940-1990 гг.): практикум [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.В. Лошакова, А.Г. Лошаков. - М. : Флинта, 2010. - 326 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57992.
14. Мещерякова, Л.А. «К чести России…»: опыт сравнительного изучения русской и зарубежной литературы [Электронный ресурс]: монография / Л.А. Мещерякова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 155 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434844.
15. Осьмухина, О.Ю. От античности к XIX столетию. История зарубежной литературы [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Ю. Осьмухина, Е.А. Казеева. - М. : Флинта, 2010. - 318 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145.
16. Охотникова, Г.П. Западноевропейская литература конца XIX - начала XX века [Электронный ресурс]: курс лекций / Г.П. Охотникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина". - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2008. - 138 с. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272395 .
17. Тэн, И.А. История английской литературы. Введение [Электронный ресурс]/ И.А. Тэн. - М. : Директ-Медиа, 2007. - 58 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=36182.
18. Шитиков, П.М. Концептуальная метафора в евангелии от Иоанна [Электронный ресурс] / П.М. Шитиков ; д.с. Тобольская. - СПб. : Алетейя, 2015. - 148 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363352.

Практический курс перевода первого иностранного языка

Классификации текстов, релевантных для перевода. Перевод публицистического типа текста. Перевод официально-делового типа текста. Перевод научно-технического типа текста. Перевод газетного типа текста. Перевод текстов публичных выступлений.

Текстологические основы переводоведения. Текст. Виды текстовой информации: когнитивная информация (объективность, абстрактность, плотность), оперативная информация, эмоциональная информация.

Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц. Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на рецептора. Понятие коммуникативного эффекта. Необходимость прагматической адаптации перевода.

Понятие типа эквивалентности. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Лингвистическая интерпретация уровней эквивалентности. Понятие цели коммуникации. Классификация основных функций речи. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания. Обязательность и предпочтительность способов описания определенных ситуаций. Ситуативные лакуны в языке перевода. Связь описываемых ситуаций с определенными выводами и ассоциациями в культуре оригинала и перевода. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания.

Процесс перевода как преобразование (трансформация) текста оригинала в текст перевода. Виды переводческих трансформаций. Лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации. Причины и

условия применения отдельных приемов перевода.
Типология текстов. Основные характеристики документов, научных трудов, художественной и публицистической литературы, специфика их перевода.
Аннотирование. Реферирование.
Разделение фактологического и аналитического блоков информации. Способы представления аналитической информации. Обобщение, заключение, объяснение, оценка и способы их репрезентации Последовательность информации при выполнении реферативного перевода. Выделение ключевых слов, ключевых тем, ключевых блоков информации. Развертывание информации в реферативном переводе от фактологической информации к аналитической.

Основная литература

1. Александр (Милеант), еп., Что такое Библия? История создания, краткое содержание и толкование Священного Писания [Электронный ресурс] / Александр (Милеант), еп. - Изд. 5-е. - М. : ДАРЪ, 2013. - 528 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240800.
2. Быкова, И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: учебник / И.А. Быкова. - М. : Российский университет дружбы народов, 2013. - 144 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226460.
3. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968.
4. Дымова, И. Редактирование текстов массовой коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. Дымова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 191 с. ; URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259176.
5. Яковлева, А.Р. Иностранный язык (английский): особенности языка современной англоязычной прессы [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А.Р. Яковлева; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уфимский государственный университет экономики и сервиса». - Уфа : Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. - 88 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272509.

Дополнительная литература

1. Базылев, В.Н. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс для студентов магистратуры / В.Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - Кн. 1. Курс лекций. - 277 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364045.
2. Базылев, В.Н. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс для студентов магистратуры / В.Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - Кн. 2. Практикум. - 277 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364056.
3. Базылев, В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Н. Базылев ; сост. В.Н. Базылев, В.Г. Красильникова. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 128 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364070.
4. Волкова, Т.А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Электронный ресурс] / Т.А. Волкова. - М. : Флинта, 2010. - 128 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136211.

5. Гайсина, Г. Заглавие художественного произведения малой формы как переводческая проблема [Электронный ресурс]: выпускная квалификационная работа / Г. Гайсина ; Башкирский государственный университет, Факультет романо-германской филологии, Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации. - Уфа : , 2016. - 72 с. ; - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439897.
6. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999.
7. Зиятдинова, Ю.Н. Теория перевода: Курс лекций [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра «Иностранные языки в профессиональной коммуникации». - Казань : Издательство КНИТУ, 2009. - 118 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076.
8. Курячая, Е.И. Когнитивная доминанта художественного идиостиля в зеркале перевода [Электронный ресурс] / Е.И. Курячая. - Омск : Омский государственный университет, 2011. - 244 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237696.
9. Масленникова, Е.М. Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности [Электронный ресурс]: монография / Е.М. Масленникова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 198 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204.
10. Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста» для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов [Электронный ресурс]/ Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет», Кафедра иностранных языков ; сост. Г.К. Крюкова и др. - Н. Новгород : ННГАСУ, 2009. - 31 с. :; - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427158.
11. Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.Г. Морозова ; Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина», Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию. - Елец : Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2009. - 157 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272216.
12. Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - М. : Флинта, 2009. - 320 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031.
13. Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) [Электронный ресурс]: терминологический словарь-справочник / под ред. М.Б. Раренко. - М. : РАН ИНИОН, 2010. - 261 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283.
14. Перевод: стилистические аспекты [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидорова ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429.
15. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу [Электронный ресурс]: учебное пособие / И. Гуляева, Л. Егорочкина, л. Пасечная, В. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего

профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 268 с. ; - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259331.
16. Слепович, В.С. Курс перевода=Translation Course (English - Russian): (английский-русский язык) [Электронный ресурс]: учебник / В.С. Слепович. - 9-е издание. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 318 с. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509.
17. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык [Электронный ресурс]: монография / Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2014. - 175 с. : - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428097.
18. Хромов, С.С. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие / С.С. Хромов, Е.В. Аликина. - М. : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721.
19. Шимановская, Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет». - Казань : КНИТУ, 2011. - 190 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401.
20. Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - СПб : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001.
21. Яковлев, А.А. Психолингвистические аспекты перевода [Электронный ресурс]: монография / А.А. Яковлев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015. - 160 с. : - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857.

2.5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Министерство образования и науки РФ. – Режим доступа: http://www.mon.gov.ru
2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки. – Режим доступа: http://www.obrnadzor.gov.ru
3. Федеральный институт педагогических измерений. – Режим доступа: http://www.fipi.ru
4. Федеральный центр тестирования. – Режим доступа:http://www.rustest.ru
5. Российский образовательный портал. – Режим доступа: http://www.school.edu.ru
6. Федеральный портал "Российское образование". – Режим доступа: http://www.edu.ru
7. Федеральный портал "Информационно-коммуникационные технологии в образовании". – Режим доступа: http://www.ict.edu.ru
8. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам". – Режим доступа: http://window.edu.ru
9. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов. – Режим доступа: http://school-collection.edu.ru
10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. – Режим доступа: http://fcior.edu.ru
11. Инклюзивное высшее образование в России – Режим доступа: https://инклюзивноеобразование.рф/

12. Мастерская" портала UzTranslations - подборка статей по переводоведению и лингвистике. Материалы на русском, узбекском, английском и французском языках. - Режим доступа: http://uztranslations.net.ru/workshop.html
13. Библиотека онлайн-публикаций по переводоведению и языкознанию на портале UzTranslations. - Режим доступа: http://uztranslations.net.ru/library.html
14. Библиотека статей и книг по HYPERLINK "http://linguists.narod.ru/downloads.html"переводоведению на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов)
15. ЖЖ-сообщество по переводоведению. - Режим доступа: http://community.livejournal.com/ru_translate/
16. Заметки о переводе на сайте Ассоциации лексикографов "Лингво". - Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp
17. К анализу гипотезы Куайна о неопределенности перевода, Самсонов В.Ф. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/samsonov-79.htm
18. Классификация текстов и методы перевода, К. Райс. - Режим доступа: http://libelli.ru/z/18/FRENKAs.zip
19. Лингвистические проблемы перевода, рубрика гуманитарного образовательного портала AUDITORIUM. Библиография, тексты публикаций.- Режим доступа: http://www.auditorium.ru/p/index.php?a=presdir&c=getForm&r=subdiscDesc&discipline_id=10&subdiscipline_id=199
20. Лингвистические проблемы перевода. Перевод как языковой контакт. Мунэн Ж. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/mounin-78.htm
21. Лингвистический анализ и перевод, Фёрс Дж.Р. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/firth-78.htm
22. Межкультурные аспекты перевода рекламы (курсовая работа по переводоведению). Реклама и парадигмы традиционного сознания; реклама в российских газетах; оформление рекламы; типы перевода рекламы; переводная реклама: тройная связь. - Режим доступа:: http://www.5ka.ru/1/33013/1.html
23. Многоступенчатый перевод, Вёглин Ч.Ф. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/voegelin-78.htm
24. Подборка статей и книг для начинающих переводчиков на сайте Linguists (образовательный портал для переводчиков и лингвистов)
25. Подстрочник и мера точности, Гаспаров М.Л.- Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/gasparov-01e.htm
26. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: http://linguists.narod.ru/downloads.html
27. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: http://linguists.narod.ru/downloads6.html
28. Сборник статей по переводоведению. - Режим доступа: http://linguistic.ru/index.php?sid=4&cid=3
29. Секция устного и письменного перевода Национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) Деятельность секции; анонсы конференций. - Режим доступа: http://www.nopril.ru/science/doc.php?ID=38&
30. Сопоставительные исследования и переводческий анализ, Гак В.Г. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/gak-79.htm
31. Теория и практика перевода, учебное пособие, автор Андрей Паршин
32. Технические способы перевода, Вине Ж.-П., Дарбельне Ж. - Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/vinay-darbelnet-78.htm
33. Учебные материалы для переводчиков на сайте Linguists. - Режим доступа: http://linguists.narod.ru/reference.html

34. Учебные материалы с примерами, глоссарий по переводоведению. - Режим доступа: http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and_teoria-i-praktika-perevoda.htm
35. Зарубежная художественная литература
36. Bibliotheca Augustana. - Собрание художественных текстов английских и американских авторов. – Режим доступа: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/anglica/Authors/e_alpha.html
37. Englishtips.org . - Популярный образовательный сайт для изучающих английский язык и литературу. Художественная литература, учебные пособия, мультимедиа. – Режим доступа: http://www.englishtips.org/
38. Lib.Ru: Библиотека М. Мошкова : Зарубежная проза. - Зарубежная проза XIX-XX веков. – Режим доступа: http://www.lib.ru/INPROZ/
39. Lib.Ru: Библиотека М. Мошкова : Поэзия. - Поэтические тексты, в т.ч. западноевропейских авторов. – Режим доступа: http://www.lib.ru/POEZIQ/
40. HYPERLINK "http://www.lib.ru/"Lib.RuHYPERLINK "http://www.lib.ru/INOOLD/": HYPERLINK "http://www.lib.ru/INOOLD/"Библиотека М. МошковаHYPERLINK "http://www.lib.ru/INOOLD/" : Старинная европейская литература. - Собрание художественных текстов (проза, переводы и оригиналы) европейских авторов периода Средневековье - XIX век. – Режим доступа: http://www.lib.ru/INOOLD/
41. Modernlib.ru. - Электронная библиотека. Книги на русском и иностранных языках. - Режим доступа: http://modernlib.ru/
42. Philology.ru: Русский филологический портал: Литература Европы и Америки. - Собрание научных текстов по истории зарубежной литературы http://www.philology.ru/literature3.htm
43. Век перевода. - Масштабный проект публикации переводов всемирной поэзии на русский язык. Каталог поэтов, с главной страницы проекта доступны и другие каталоги (переводчиков, по хронологии и т.д.). – Режим доступа: http://www.vekperevoda.com/alphabet_authors.htm
44. Информационный портал Аделанта: Собрание книг английских авторов. - Собраны произведения английских авторов разных времен, многие книги продублированы на английском языке. – Режим доступа: http://adelanta.info/library/
45. Литература Западной Европы 17 века. - Содержательное собрание текстов по теории и истории литературы Западной Европы указанного периода. – Режим доступа: http://17v-euro-lit.niv.ru/
46. Личная страничка переводчика Александра Лукьянова: Произведения. - Режим доступа: http://www.poezia.ru/user.php?uname=Lukas
47. Личная страничка переводчика Григория Кружкова: Из английской поэзии: переводы. - Режим доступа: http://kruzhkov.net/translations/
48. Личная страничка переводчика Дмитрия Щедровицкого: Поэтические переводы: Английская поэзия; Теология и религиоведение: Переводы. - Режим доступа: http://www.shchedrovitskiy.ru/EnglishTranslates.php
49. Персональный сайт А. В. Аксёнова (декан филологического факультета ПСТГУ и православный христианин). - Разделы сайта: Филология: Английская литература, Американская литература, Английский язык, История английской литературы, Религиозная лексика, Общая лексика, Теория и практика перевода, Полезные ссылки по филологии; Православие. Режим доступа: http://readeralexey.narod.ru/index.html#.VZpq4_ntlHx
50. Филологические ресурсы университетов мира. – Режим доступа: http://readeralexey.narod.ru/linksEduUni.html
51. Электронная библиотека «Жемчужины английской поэзии». – Режим доступа: http://arizer.ru/index-1.htm

52. Филологические ресурсы университетов мира. – Режим доступа: http://readeralexey.narod.ru/linksEduUni.html
53. Российское образование. Федеральный портал. - URL: http://www.edu.ru/index.php
54. Федеральный государственный образовательный стандарт. - URL : http://standart.edu.ru/
55. Федерация интернет-образования . - URL: http://www.fio.ru/
56. Вопросы интернет образования: электронный журнал. - URL: http://vio.fio.ru/about.html
57. BBC Learning English. - URL: http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml.
58. EnglishBanana.com: The best free English and drama resourses for students and teachers - URL: http://www.englishbanana.com/ (дата обращения
59. Лингводидактическая практика. - URL: https://sites.google.com/site/lingvodidactics
60. Теория обучения иностранным языкам: Гриф УМО МО РФ Лингводидактика и методика. - URL: http://www.bookin.org.ru/book/228714

2.6. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Список теоретических вопросов по педагогике и психологии, теории и методике преподавания:

1. Педагогика как наука, ее предмет и задачи. Связь педагогики с другими науками. Понятие «личность».
2. Социализация личности как явление. Характер как свойство личности. Общение как категория психологии
3. Система образовательных учреждений РФ. Компоненты педагогической деятельности
4. Процесс обучения, его компоненты. Формы обучения. Виды педагогической деятельности
5. Понятие о методах воспитания. Методы организации деятельности
6. Психологическая характеристика деятельности. Методы психологического исследования.
7. Психологические основы обучения английскому языку. Лингвистические основы обучения английскому языку. Дидактические основы обучения английскому языку.
8. Цели, содержание, принципы, методы и средства обучения иностранному (английскому) языку в школе.
9. Система упражнений для формирования фонетических навыков иностранного (английского) языка на младшей, средней и старшей ступени обучения в школе.
10. Система упражнений для формирования грамматических навыков иностранного (английского) языка на младшей, средней и старшей ступени обучения в школе.
11. Система упражнений формирования лексических навыков иностранного (английского) языка на младшей, средней и старшей ступени обучения в школе.
12. Система формирования навыков аудирования на иностранном (английском) языке в школе.
13. Методы и приемы обучения диалогической и монологической речи на иностранном (английском) языке в школе.
14. Обучение письму и письменной речи на иностранном (английском) языке в школе.
15. Методы и приемы обучения чтению на иностранном (английском) языке в школе.
16. Внеклассная работа по английскому языку в школе. Виды и формы внеклассной работы, учащихся по литературе.
17. Основные принципы изучения литературы в школе. Докажите фрагментом урока важность принципа изучения художественного произведения в единстве формы и

содержания. Анализ урока литературы. Приведите пример фрагмента анализа урока литературы.

18. Особенности изучения эпических произведений в школе. Приведите пример фрагмента урока по изучению эпического произведения. Специфика изучения произведений зарубежной литературы.
19. Восприятие художественного произведения в школе. Особенности изучения драматических произведений. Приведите пример фрагмента урока по изучению драматического произведения.
20. Основные направления по развитию речи учащихся на уроках литературы. Приведите пример учебной ситуации урока, во время которой проводится работа над развитием речи учащихся. Анализ как необходимый этап изучения литературного произведения.

Список теоретических вопросов по истории зарубежной литературы:

1. Древнегреческая мифология. Литература как эстетическая интерпретация мифологических моделей мира.
2. Героический эпос в греческой литературе. Героический эпос как «примат общего над индивидуальным» (А. Лосев).
3. Классическая греческая литература эпохи расцвета полисной системы (V – середина IV века до н.э.). Происхождение и развитие античной драмы.
4. Поэты «золотого века» римской литературы: Вергилий, Гораций. Овидий
5. Литература эпохи Средних веков. Эпос позднего средневековья.
6. Рыцарская литература эпохи средневековья. Провансальская лирика трубадуров. Рыцарский роман.
7. «Божественная комедия» Данте как синтез средневекового мировоззрения и как предвестие Возрождения.
8. Литература эпохи Возрождения. Основные национальные варианты. Своеобразие итальянского Возрождения.
9. Своеобразие испанского Возрождения. Роман «Дон Кихот» Сервантеса как синтез предшествующих литературных форм.
10. Художественный мир В.Шекспира. Ренессансный характер его трагедий. Шекспировский вопрос.
11. Концепция мира и человека в литературе классицизма XVII века. Борьба долга и чувства как главная морально-философская проблема классицизма.
12. Творчество просветителей. Историческая миссия французских просветителей. Английский роман эпохи Просвещения.
13. Своеобразие эпохи Просвещения в Германии.
14. Романтизм как явление культуры. Литературный романтизм Англии и Германии.
15. Реализм во Франции. Французский роман от О, Бальзака до Г. Флобера.
16. Особенности развития реализма в Англии. Основные тенденции творческого развития Ч. Диккенса. Эстетические и литературно-теоретические взгляды У.М. Теккерея.
17. Европейская и американская литература рубежа XIX-XX вв.
18. Художественные формы зарубежной литературы первой половины XX века.
19. Развитие драматургии в литературе XX века.
20. Общие тенденции развития зарубежной литературы во 2 половине 20 века .

Развернутый переводческий анализ текста (практический курс перевода первого иностранного языка)

Развернутый переводческий анализ выполняется на материале текста объемом до 2500 печ. зн. Источники текстов – документы, научные труды и художественные

произведения на английском языке. Текст реферируется на английском языке и составляет одну третью часть объема исходного текста. Аннотация объемом до 100 слов на английском языке предоставляется в письменном виде.

Практическое задание выполняется по плану:

1. Представить полный письменный перевод предложенного текста с английского языка на русский.
2. Охарактеризовать текстологический аспект перевода предложенного текста.
3. Определить прагматический аспект перевода предложенного текста.
4. Определить уровень эквивалентности перевода предложенного текста.
5. Провести трансформационный анализ предложенного текста.
6. Представить письменную аннотацию предложенного текста на английском языке.

Образец текста:

Divisions of Philosophy

It is true that many subjects that once belonged to philosophy—such as physics, chemistry, and psychology—have broken off to become independent disciplines. This has not, however, left philosophy with no materials with which to work. These include the nature of the universe, the possibility of knowledge, the correct use of reason, the standards of justice, and the qualities of beauty.

Metaphysics

The name of the branch of philosophy known as metaphysics was coined almost accidentally. Metaphysics, a Greek word meaning "what comes after physics," was the title given to a book written by Aristotle after he had completed his book Physics. Whereas Physics deals with the observable world and its laws, Metaphysics is concerned with the principles, structures, and meanings that underlie all observable reality. It is the investigation of the cause, substance, and purpose of everything. Metaphysics asks: What are space and time? Are humans free to decide their fate? Is there a first cause, or God, that has made everything and put it in motion?

Because the answers to such questions cannot be arrived at by observation, experience, or experiment, they must be products of the reasoning mind. Such matters are very close, in fact, to the province of religion.

Epistemology

Theories concerning the nature, origin, and extent of human knowledge make up the area of philosophy called epistemology. The word epistemology is derived from the Greek episteme, meaning "knowledge," and logos, which has several meanings, including "theory." Whereas metaphysics is concerned with the underlying nature of reality, epistemology deals with the possibilities and limits of human knowledge. Basically it tries to arrive at a knowledge of knowledge itself. It tries to answer such questions as: Is the world as people perceive it the basic reality, or do people perceive only appearances (or phenomena) that conceal basic reality? What is the basis for knowledge? Is it observation, experience, intuition, or inspiration? Or is there some other basis?

Knowledge may be regarded as having two parts. There is, first of all, what one sees, hears, touches, tastes, and smells. Next there is the way these perceptions are organized by the mind to form ideas or concepts. The problem of epistemology is based on how philosophers have understood the relationship of the mind to the rest of reality.

Modern Philosophy

Modern rationalism originated in the work of the Frenchman René Descartes. From the statement, “I think, therefore I am,” Descartes proceeded deductively to build a system in which God and mind belong to one order of reality and nature to another.

Logical empiricism was originated by Bertrand Russell who insisted that philosophy must be scientific. All statements have meaning only if they can be verified. As for what cannot be verified (religion, for instance): “Whereon we cannot speak, thereon must we be silent.”

2.7. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций, проверяемых в ходе сдачи государственного экзамена

Раздел (модуль)	**Компетенция**	**Показатели оценивания компетенций (знания, умения и навыки, формируемые компетенцией)**	
Педагогика и психология, теория и методика преподавания:	ОК-1 Способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции	знать:	– основные понятия философских учений, взятых педагогикой и психологией в научный обиход, и условия их практического применения в процессе воспитания и обучения;
		уметь:	– строить логически правильные определения и классификации;
		владеть:	– способностью формулировать суждения и умозаключения с учетом требований формальной логики.
	ОК-4 способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	знать:	– место, роль и назначение права и государства в системе образования; – основополагающие нормативные правовые акты; – основные права, законные интересы и обязанности человека и гражданина, гарантии их реализации;
		уметь:	– осуществлять поиск необходимых нормативных предписаний в сфере образования; – принимать юридически корректные решения при осуществлении образовательной деятельности; – выбирать соответствующих закону форм поведения и действий в типичных жизненных ситуациях, урегулированных правом; определять способы реализации прав и свобод, а также защиты нарушенных прав;
		владеть:	– навыками использования необходимых нормативно-правовых документов в области образования; – навыками анализа и оценки результатов и последствий деятельности (бездействия) с правовой точки зрения при осуществлении педагогической деятельности.
	ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	знать:	– технологии самообразования; – техники работы со справочной литературой, электронными ресурсами сети Интернет;
		уметь:	– организовать собственную познавательную деятельность (выбор источников познания и форм самообразования, планирование, организация рабочего места, самоконтроль); – осуществлять поиск, извлекать информацию, обрабатывать ее выполнять, синтез, критический анализ, интерпретацию и передачу ее содержания адекватно поставленной цели;
		владеть:	– навыками самостоятельного овладения знаниями и умениями при использовании различных источников и в разных формах самообразования (чтении, слушании, наблюдении и т. д.; – нравственно-волевыми качествами личности (активностью и настойчивостью в овладении языком, действенными мотивами, стойкими познавательными интересами, развитием потребности в языковом самообразовании на основе осознания личной значимости постоянного пополнения знаний); – стремлением к профессиональному росту и творческому саморазвитию и конкурентоспособности.

	ОК-9 способность использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций	знать:	– принципы безопасности жизнедеятельности и порядок применения их в работе; – правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; – анатомо-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих и вредных факторов; – методы мониторинга опасных и чрезвычайно опасных ситуаций;
		уметь:	– оценивать риски в жизни и в сфере своей профессиональной деятельности; – выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности; – проводить контроль параметров негативных воздействий и оценки их уровня на их соответствие нормативным требованиям; – планировать мероприятия по защите учителей и детей в чрезвычайных ситуациях и при необходимости участвовать в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайно опасных ситуаций;
		владеть:	– способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; – навыками оказания первой доврачебной помощи.
	ОК-10 Способность использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.	знать:	– особенности развития личности в контексте педагогики и психологии;
		уметь:	– учитывать индивидуально-типологические особенности человека в различных сферах жизнедеятельности;
		владеть:	– педагогическими методами при решении практических ситуаций в различных сферах жизнедеятельности человека.
	ПК-5 Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	знать:	– дидактические основы организации занятий;
		уметь:	– применять теоретические знания по педагогике и психологии в учебной и внеучебной работе по русскому языку и литературе;
		владеть:	– способами (методами, технологиями, приемами) организации занятий.
	ПК-6 умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	знать:	– теоретические основы методики и актуальные проблемы обучения ИЯ, литературы; основные методические категории и закономерности их функционирования в учебно-воспитательном процессе; – программы по иностранному языку, литературе, действующие учебно-методические комплексы; – особенности обучения различным видам речевой деятельности на различных этапах

			обучения; – современные методические направления в нашей стране и за рубежом;
		уметь:	– составлять планы-конспекты уроков, учитывая различные виды деятельности с учениками в ходе работы на уроке; – анализировать текст художественного произведения, адаптируя анализ к возрасту учащихся;
		владеть:	– культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации; – навыками технологической деятельности (отбор и организация языкового и речевого материала, составление упражнений, диалогов, тематических текстов, диктантов).
	ПК-7 готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	знать:	– возможности использования в учебном процессе современных средств обучения; – обобщенные способы решения методических задач – рациональную последовательность учебных действий ученика и обучающих действий учителя, направленных на достижение поставленной на уроке задачи;
		уметь:	– применять современные методики и технологии обучения иностранному языку, литературы, в том числе и информационные, на любой образовательной ступени и в образовательном учреждении любого типа; – организовывать внеклассные занятия, привлекая нетрадиционные методы в изучении литературного процесса того или иного периода, литературных произведений, биографии автора, по иностранному языку; – осуществлять поиск необходимой методической информации в глобальной компьютерной сети;
		владеть:	– навыками работы с научно-педагогической литературой и проведения исследовательской работы, в том числе и с использованием иностранного языка на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников; – приемами и способами организации сотрудничества.
История зарубежной литературы	ОК-1 способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции	знать:	– фундаментальные принципы и понятия, составляющие основу философских концепций бытия, познания; социальной философии; сущности человека;
		уметь:	– самостоятельно, критически мыслить; работать с философскими, научными, литературными текстами и системно интерпретировать содержащиеся в них смысловые конструкции;
		владеть:	– основными формами и методами научного познания, приемами критики и аргументации.
	ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	знать:	– различные способы действия с языковым материалом, являющимся фундаментом самостоятельной познавательной деятельности; – способы обобщения результатов языкового, речевого и социокультурного наблюдения в виде схем, правил, таблиц, знания компьютера и т.д.;
		уметь:	– осуществлять поиск, извлекать информацию, обрабатывать ее выполнять, синтез, критический анализ, интерпретацию и передачу ее содержания адекватно поставленной

			цели;
		владеть:	– навыками самостоятельного овладения знаниями и умениями при использовании различных источников и в разных формах самообразования и т.д.
	ОК-10 Способность использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.	знать:	– основные периоды и важнейшие события истории и литературы, культурного развития общества;
		уметь:	– соотносить общие закономерности и отдельные факты в области литературы; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий в литературе; раскрыть и объяснить причинно-следственные связи общественно значимых событий для литературы; – оценивать уроки исторического опыта в литературе;
		владеть:	– приемами ведения дискуссии и полемики (навыками научной аргументации при отстаивании собственной позиции по вопросам изучаемой дисциплины, в том числе и в публичных выступлениях); – навыками составления синхронического и диахронического анализа; – навыками рефлексии, адекватного оценивания результатов своей деятельности.
	ОПК-1 способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области	знать:	– образную природу словесного искусства и основные закономерности историко-литературного процесса;
		уметь:	– соотносить художественную литературу с общественной жизнью и культурой; раскрывать конкретно-историческое и общечеловеческое содержание изученных литературных произведений;
		владеть:	– пониманием и оценкой произведений зарубежной литературы, их роли в развитии мировой культуры.
	ОПК-3 способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов	знать:	– основные факты жизни и творчества писателей изучаемого периода литературы;
		уметь:	– оперировать базовыми литературоведческими понятиями;
		владеть:	– навыками литературоведческого анализа на разных уровнях (проблемно-тематическом, структурно-композиционном и т. д.).
	ОПК-4 Владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текстов.	знать:	– специфику филологии как гуманитарной науки, ее историю, современное состояние и тенденции развития;
		уметь:	– применять полученные общие и специальные филологические знания в подходе к произведению словесного искусства; анализировать и интерпретировать художественное произведение, используя сведения по истории и теории литературы;
		владеть:	– навыками профессионального историко-филологического комментария различных текстов.

	ПК-9 владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	знать:	– основные особенности иноязычной литературы и культуры; – основные средства и способы выделения релевантной информации;
		уметь:	– распознавать различные типы текстов; – извлекать из текста фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию; – извлекать информацию о содержании текста в целом; – определять тему и идею, а также представлять логическую схему развертывания текста;
		владеть:	– опытом аннотирования и реферирования иноязычных текстов.
Практический курс перевода первого иностранного языка	ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать:	– систему и структуру иностранного языка и правила его функционирования в процессе иноязычной коммуникации; – формы вежливости, деловую и профессиональную лексику различных сфер жизни (например, медицина, образование и др.);
		уметь:	– организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения; – использовать формальные средства для создания лингвистически правильных, значимых высказываний на иностранном языке; – изъясняться с чётким и понятным для окружающих произношением;
		владеть:	– навыками устной и письменной, спонтанной и подготовленной речи на иностранном языке.
	ОК-6 способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	знать:	– этикетные нормы и разные стратегии при общении с представителями других культур в личной и деловой коммуникации; – социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения;
		уметь:	– анализировать поведение участников межкультурного общения; – руководствоваться принципами толерантности при вступлении в межкультурное общение, предполагающими уважительное отношение к своим и инокультурным общностям;
		владеть:	– навыками выбора коммуникативной стратегии поведения.
	ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	знать:	– техники работы со справочной литературой, электронными ресурсами сети Интернет;
		уметь:	– осуществлять поиск, извлекать информацию, обрабатывать ее выполнять, синтез, критический анализ, интерпретацию и передачу ее содержания адекватно поставленной цели;
		владеть:	– нравственно-волевыми качествами личности (активностью и настойчивостью в овладении языком, действенными мотивами, стойкими познавательными интересами, развитием потребности в языковом самообразовании на основе осознания личной значимости постоянного пополнения знаний); – стремлением к профессиональному росту и творческому саморазвитию и конкурентоспособности.
	ОК-10 способностью	знать:	– основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и

	использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности		закономерности функционирования иностранного языка, его функциональные разновидности; – основные периоды и важнейшие события истории, явления культуры иностранного языка; – терминологию, применяемую в цикле гуманитарных дисциплин;
		уметь:	– применять терминологию гуманитарных дисциплин в соответствии переводческой спецификой;
		владеть:	– навыками соблюдения социолингвистических требований в условиях межкультурной коммуникации; навыки правильного употребления изучаемого языкового материала (лексики и фразеологии) в устной и письменной речи.
	ОПК-1 Способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области	знать:	– основные этапы развития теории перевода и специфику интерпретации языковых явлений на различных уровнях (фонетическом, грамматическом, лексическом и т.д.);
		уметь:	– описывать характерные черты группы германских языков; – определять факторы, влияющие на выбор переводческих стратегий; – работать с различными типами текстов;
		владеть:	– различными методами анализа языковых единиц и конструкций в аспекте синхронии и диахронии.
	ОПК-2 способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	знать:	– предмет и задачи теории перевода; – характеристики профессиональных видов перевода и требования, предъявляемые к лингвисту-переводчику при их выполнении; – закономерности протекания процесса перевода; – основные примеры решения переводческих задач; – примеры редактирования переводов, пути совершенствования знаний в области теории перевода;
		уметь:	– применять освоенные приемы перевода; пользоваться вспомогательной литературой, электронными переводчиками и другими источниками при выполнении перевода;
		владеть:	– основным понятийным аппаратом теории и практики перевода; – специальными умениями и навыками устного и письменного перевода.
	ОПК-4 владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	знать:	– категории содержания и формы, принципы анализа литературного произведения; – родовидовую специфику произведений: эпос, лирика, драма и др. ;
		уметь:	– пользоваться соответствующими терминами в процессе анализа литературного произведения (различать в произведении содержательные и формальные компоненты; устанавливать связь и взаимодействие между содержательными и формальными компонентами; дифференцировать познавательную и субъективную сторону произведения; описывать авторский стиль и раскрывать авторскую позицию); – работать с оригинальными литературными текстами; – использовать знания теории литературы в сфере практической творческой деятельности;
		владеть:	– приемами анализа эпических, лирических и драматических произведений (навыками наблюдения над литературными явлениями, навыками классификации литературных

			явлений по содержательному и стилевому основанию; навыками интерпретации текстов по узловым деталям, по ключевым эпизодам, по динамике сюжета, по системе характеров); – системой основных понятий литературоведения в их исторической связи и актуальном значении.
	ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	знать:	– словарный состав иностранного языка различной тематической направленности; – грамматические правила оформления иноязычной речи; – прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора); – разновидность регистров языка на лексическом уровне;
		уметь:	– логично и последовательно выражать свои мысли в устной и письменной форме в соответствии с характеристиками речи (адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой и стилистической норме); – извлекать и использовать в коммуникации культурологическую информацию, фоновые знания, относящиеся к истории, менталитету, традициям, повседневной жизни народа изучаемого языка; – анализировать и обобщать информацию;
		владеть:	– основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; – различными видами дискурса (повествование, описание, характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация и их сочетание).
	ОПК-6 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	знать:	– основные понятия автоматизированной обработки информации; – состав, функции и возможности использования информационных и телекоммуникационных технологий в профессиональной деятельности; – основные методы и приемы обеспечения информационной безопасности;
		уметь:	– использовать технологии сбора, размещения, хранения, накопления, преобразования и передачи данных в профессионально ориентированных информационных системах; – использовать в профессиональной деятельности различные виды программного обеспечения, в т. ч. специального; – применять компьютерные и телекоммуникационные средства;
		владеть:	– методами и средствами сбора, обработки, хранения, передачи и накопления информации; – базовыми системными программными продуктами и пакетами прикладных программ в области профессиональной деятельности.
	ПК-8 владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и	знать:	– специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы иностранного языка; – особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных

	действующих нормативов различных типов текстов		стилистических задач;
		уметь:	– самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;
		владеть:	– навыками, позволяющими проводить текстологический анализ текстов различных стилистических регистров с использованием методики лингвостилистического анализа.
	ПК-9 владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	знать:	– концептуальные стратегии работы с текстом по иностранному языку, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалиста; – стилистическую дифференциацию языковых средств английского языка; стилистические ресурсы английского языка; – специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы английского языка; – особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных стилистических задач;
		уметь:	– проводить анализ текстов различных стилистических регистров с использованием методики лингвостилистического анализа;
		владеть:	– базовыми навыками многоаспектной работы с различными типами текстов (создание, интерпретация, экспертиза, трансформация, распространение художественных, публицистических, официально-деловых, научных и т.п. текстов).
	ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	знать:	– общую характеристику текстов письменной и устной сфер общения; – композиционные, лексико- синтаксические и стилистические особенности текстов различных функциональных стилей;
		уметь:	– выделять характерные черты различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; – переводить тексты различных жанров с учетом их характерных особенностей; – аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;
		владеть:	– продуктивной письменной речью нейтрального и официального характера, логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с характеристиками речи (адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой и стилистической норме, прагматическим и социокультурным параметрам различных типов текстов); – лингвострановедческим материалом с учетом социокультурной нормы и социокультурной ситуации применительно к текстам различных жанров.

Результаты сдачи государственного экзамена оцениваются по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки:

“Отлично” ставится, если студент демонстрирует знание основных положений и концепций в области педагогики, психологии, методики преподавания иностранного языка и литературы, теории литературы, истории зарубежной литературы, теории и практики перевода; имеет представление о различных жанрах текстов; владеет соответствующей терминологией; владеет базовыми навыками перевода с английского языка на русский язык и создания различных типов текстов: указаны текстологические характеристики, произведена необходимая прагматическая адаптация, цель перевода успешно достигнута; правильно определен и аргументирован уровень эквивалентности при переводе; трансформационный анализ проведен в полном объеме; студент владеет сформированными навыками аннотирования и реферирования; перевод адекватен, содержание оригинала передано в необходимом объёме, без искажений, точно, логично с соблюдением всех языковых норм.

“Хорошо” ставится, если студент демонстрирует знание основных положений в области педагогики, психологии, методики преподавания иностранного языка и литературы, теории литературы, истории зарубежной литературы, теории и практики перевода; имеет представление о различных жанрах текстов; в целом, владеет соответствующей терминологией, однако затрудняется или нечетко формулирует отдельные термины; владеет базовыми навыками перевода с английского языка на русский язык и создания различных типов текстов: указано большинство текстологических характеристик, учтены основные прагматические факторы, цель перевода достигнута, однако некоторые соответствия выбраны с нарушением норм стиля; правильно определен уровень эквивалентности при переводе; трансформационный анализ проведен в полном объеме, однако наблюдаются отдельные неточности в определении способов перевода; студент владеет навыками аннотирования и реферирования; в целом, содержание оригинала передано в необходимом объёме, практически без искажений, в большинстве случаев логические связи не нарушены, перевод адекватен, наблюдаются неточности в языковом оформлении., допускаются грамматические ошибки, не затрудняющие понимания переведенного текста.

“Удовлетворительно” ставится, если студент демонстрирует неполное знание основных положений в области педагогики, психологии, методики преподавания иностранного языка и литературы, теории литературы, истории зарубежной литературы, теории и практики перевода; в целом, имеет представление о различных жанрах текстов; лакунарно владеет соответствующей терминологией; не в полном объеме владеет навыками перевода с английского языка на русский язык и создания различных типов текстов: текстологические характеристики указаны не в полном объеме, слабо учтены прагматические факторы, цель перевода достигнута, однако имеются грубые нарушения стиля; не определен уровень эквивалентности при переводе; трансформационный анализ проведен не в полном объеме, студент часто прибегает к опущению, лексическим заменам, описательному переводу из-за незнания лексики, регистрируются ошибки в определении способов перевода; студент не в полном объеме владеет навыками аннотирования и реферирования; с перевод в целом адекватен, сохранена ключевая информация исходного текста, однако допущены ошибки в передаче содержания, в ряде случаев нарушены логические связи, наблюдаются нарушения языковых норм, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание переведенного текста.

“Неудовлетворительно” ставится, если студент демонстрирует фрагментарные знания или допускает грубые ошибки в вопросах из области педагогики, психологии, методики преподавания иностранного языка и литературы, теории литературы, истории зарубежной литературы, теории и практики перевода; в целом, имеет представление о различных жанрах текстов; практически не владеет соответствующей терминологией; не

владеет навыками перевода с английского языка на русский язык и создания различных типов текстов: не указаны текстологические характеристики, не учтены прагматические факторы, цель перевода не достигнута; не определен уровень эквивалентности при переводе; трансформационный анализ не проведен; студент не владеет навыками аннотирования и реферирования; перевод не адекватен, допущены грубые ошибки в передаче содержания, искажающие его смысл, логические связи отсутствуют, наблюдаются грубые нарушения языковых норм.

3. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

3.1. Выполнение выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР) является обязательной частью образовательной программы и завершает проведение государственных аттестационных испытаний.

Целью выпускной квалификационной работы являются: систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научно-практических задач; овладение методологией научного исследования и методикой экспериментальной деятельности при решении проблем в переводческой, литературоведческой, педагогической сферах; формирование готовности выпускников к осуществлению самостоятельной исследовательской деятельности. Материалом исследования могут служить любые языковые единицы, ставшие предметом исследования; любые анализируемые тексты; УМКД. Материал исследования можно брать из словарей, текстов различной жанровой отнесенности, фрагментов речи (на выступлениях политических лидеров, конференциях и т.п.), фрагментов разговорной лексики (если обращение к ним обусловлено темой или необходимо для сравнения).

В рамках выполнения выпускной квалификационной работы проверяется степень сформированности у обучающегося общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП.

ВКР должна подтверждать образовательный уровень выпускника, свидетельствующий о наличии фундаментальной подготовки по направленности ОПОП и навыков выполнения исследовательских и (или) проектных работ.

Тематика ВКР должна соответствовать требованиям ФГОС ВО, ОПОП, реализуемой в институте, быть актуальной, соответствовать современному состоянию и перспективам развития науки, техники и культуры.

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся.

В содержании выпускной квалификационной работы учитываются требования образовательной программы к профессиональной подготовленности выпускника:

- знание выпускником специальной литературы по разрабатываемой тематике;
- его способность к анализу состояния научных исследований и (или) проектных разработок по избранной теме;
- уровень теоретического мышления выпускника;
- способность выпускника применять теоретические знания для решения практических задач;
- способность выпускника формулировать, обосновывать и защищать результаты выполненной работы, подтверждать их практическую значимость.

Обучающийся обязан выполнить выпускную квалификационную работу в соответствии с Положением о выпускной квалификационной работе студентов, обучающихся по программам подготовки бакалавров в АНО ВО «Поволжский православный институт, Методическими рекомендациями по выполнению и защите выпускной квалификационной работы, а также в соответствии с графиком выполнения ВКР.

Программа государственной итоговой аттестации, включая требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов защиты выпускных квалификационных работ, а также порядок подачи и рассмотрения апелляций доводятся до сведения обучающихся не позднее чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации.

Выпускающая кафедра утверждает перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации.

По письменному заявлению обучающегося (нескольких обучающихся, выполняющих выпускную квалификационную работу совместно) обучающемуся (обучающимся) предоставляется возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Для подготовки выпускной квалификационной работы за обучающимся (несколькими обучающимися, выполняющими выпускную квалификационную работу совместно) приказом ректора закрепляется руководитель выпускной квалификационной работы из числа преподавателей выпускающей кафедры или других кафедр института, и при необходимости консультант (консультанты).

Не менее чем 30 календарных дней до сведения обучающегося доводится расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения защиты выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в форме бакалаврской работы.

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы готовит письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы. В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Выпускные квалификационные работы подлежат рецензированию.

Для проведения рецензирования выпускной квалификационной работы указанная работа направляется кафедрой одному или нескольким рецензентам из числа лиц, не являющихся работниками института. Рецензент проводит анализ выпускной квалификационной работы и представляет письменную рецензию на указанную работу.

Если выпускная квалификационная работа имеет междисциплинарный характер, она направляется нескольким рецензентам.

Научный руководитель выпускной квалификационной работы обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа, отзыв и рецензия передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Тексты выпускных квалификационных работ проверяются на объем заимствования в соответствии с Порядком проверки выпускных квалификационных работ студентов,

обучающихся по программам подготовки бакалавров в АНО ВО «Поволжский православный институт», на наличие заимствований.

3.2. Порядок проведения защиты выпускной квалификационной работы

К защите выпускных квалификационных работ допускаются обучающиеся:

- успешно прошедшие все предшествующие государственные аттестационные испытания;
- успешно прошедшие предварительную защиту выпускной квалификационной работы.

Защита выпускных квалификационных работ проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии. На защите могут присутствовать все желающие и принимать участие в обсуждении представленной на защиту работы. На защите, как правило, обязательно присутствие руководителя выпускной квалификационной работы.

Заседания комиссий правомочны, если в них участвуют не менее двух третей от числа лиц, входящих в состав комиссий. Заседания комиссий проводятся председателями комиссий.

На защиту выпускной квалификационной работы представляется полностью оформленная выпускная квалификационная работа, содержащая:

- отчет о результатах проверки выпускной квалификационной работы на наличие заимствований;
- отзыв руководителя;
- внешнюю рецензию на ВКР;
- заявку от предприятия (если ВКР выполнялась по заявке);
- справку о внедрении результатов ВКР (при наличии);
- титульный лист, подписанный выпускником, руководителем, консультантом (при наличии), заведующим выпускающей кафедрой;
- задание на ВКР;
- календарный график выполнения ВКР;
- текст выпускной квалификационной работы: оглавление, введение, основная часть работы, заключение, список использованной литературы и приложение.

Комиссии могут быть представлены материалы, характеризующие научную и практическую ценность выпускной квалификационной работы (дипломы, макеты, патенты, публикации и др.), а также портфолио, включающее в себя наиболее значимые результаты профессионального и личностного становления обучающегося.

Обязательные элементы процедуры защиты: выступление автора ВКР, заслушивание отзыва руководителя, рецензии, ответы на вопросы членов комиссии. Вопросы членов комиссии автору ВКР должны находиться в рамках ее темы и предмета исследования.

Продолжительность доклада выпускника должна составлять 7-10 минут (включая демонстрацию презентационного материала). В докладе должны быть изложены основные положения выпускной квалификационной работы. Структура и содержание выступления определяется студентом и обязательно согласовывается с руководителем ВКР.

Решения комиссий принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссий и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

Решения, принятые комиссиями, оформляются протоколами.

В протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии по защите выпускной квалификационной работы отражаются перечень заданных обучающемуся

вопросов и характеристика ответов на них, мнения председателя и членов государственной экзаменационной комиссии о выявленном в ходе государственного аттестационного испытания уровне подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач, а также о выявленных недостатках в теоретической и практической подготовке обучающегося.

Результаты защиты определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно" и объявляются в день защиты после оформления протоколов заседаний комиссии. Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Лучшие выпускные квалификационные работы могут быть рекомендованы комиссией к практическому внедрению, опубликованию или участию в конкурсах, а выпускника к продолжению обучения на более высокой ступени образования.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на защиту выпускной квалификационной работы по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Обучающийся должен представить документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающийся, не защитивший выпускную квалификационную работу в связи с неявкой по неуважительной причине или в связи с получением оценки "неудовлетворительно", отчисляется из института с выдачей справки об обучении как не выполнивший обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Обучающийся, не прошедший государственную итоговую аттестацию, может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не ранее чем через 10 месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации. Повторное прохождение государственной итоговой аттестации допускается не более двух раз.

Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в институте на период времени не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по образовательной программе.

По результатам защиты выпускной квалификационной работы обучающийся имеет право на апелляцию.

Тексты выпускных квалификационных работ размещаются в электронно-библиотечной системе института в соответствии с Порядком размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе АНО ВО «Поволжский православный институт».

Доступ лиц к текстам выпускных квалификационных работ обеспечивается в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Для обучающихся из числа инвалидов защита выпускной квалификационной работы проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья в соответствии с Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и Положением об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в АНО «ВО «Поволжский православный институт».

3.3. Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1. Перевод текстов деловой корреспонденции как средство осуществления эффективной межкультурной коммуникации (на материале … языков).
2. Приемы перевода безэквивалентной лексики.
3. Особенности перевода текста технических инструкций (на материале английского, немецкого и русского языков).
4. Формирование эффективной переводческой стратегии при работе с научно-техническим текстом.
5. Грамматические трансформации в процессе устного и письменного перевода (на материале … текста).
6. Индикация социального статуса человека как фактор эффективной деловой коммуникации.
7. Перевод произведений … как один из факторов эффективного межкультурного взаимодействия.
8. Лексические трансформации как средство адекватного перевода текстов делового письма (с английского и немецкого языков на русский язык).
9. Способы достижения оптимальной переводческой эквивалентности при переводе книжных рецензий с английского на русский язык.
10. В. Шекспир в переводах русских писателей.
11. Предпереводческий анализ языка трагедии В. Шекспира «Ромео и Джульетта».
12. Сопоставительный анализ переводов метафор в сонетах В.Шекспира
13. Художественный перевод в школе.
14. Многосмысловое пространство оригинального поэтического текста и его перевода.
15. Отражение звуковой стороны поэтической речи в оригинальном тексте и его переводе.
16. Роман А.С. Пушкина «Евгений Онегин» в англоязычном переводе: теоретический и практический аспект.
17. Проблема культурной переводимости слов-реалий (на материале … языков).
18. Сопоставительный анализ средств достижения адекватности перевода Дж. Голсуорси «Темный цветок» (на материале английского и русского языков).
19. Особенности перевода синтаксических стилистических приемов в романе Б. Шоу «Богач, бедняк».
20. Способы передачи на русский язык терминов и стандартизованных оборотов речи в текстах контрактов.
21. Структурно-функциональные типы заголовочных текстов в русском языке и способы их перевода на английский язык.
22. Сопоставительный анализ публичных выступлений политических деятелей (на материале речей В.В. Путина, Б. Обамы, А. Меркель).
23. Средства достижения адекватности перевода газетных заголовков с иностранного языка на русский.
24. Сравнение средств достижения адекватности перевода текстов коммерческой документации с английского и немецкого языков на русский.
25. Перевод терминов с английского и немецкого языков на русский.
26. Проблема адекватности перевода портретных описаний в романе Э.-М. Ремарка "Три товарища" (на материале русского и немецкого языков).
27. Проблема культурной переводимости (на примере текстов общественно-политического характера).
28. Проблема культурной переводимости (на примере текстов художественного стиля).
29. Проблема безэквивалентности в переводах русских поэтов на английский язык.
30. Сохранение авторской модальности романа С. Моэма «Луна и грош» в переводе.
31. Отражение интертекстовых связей романа Дж. Лондона «Белый клык» в переводе.

32. Стилистические особенности пейзажа в произведениях Э. Бронте и Дж. Элиот.
33. Термины-аббревиатуры в англоязычном научно-техническом тексте и способы их передачи на русский язык.
34. Лингвостилистические особенности статьи экономического содержания в русском и английском языках.
35. Приемы достижения адекватности перевода в пейзажных (портретных) описаниях.
36. Пути преодоления лингвоэтического барьера (на материале художественных произведений).
37. Концепт "Arbeit" в немецких и русских пословицах.
38. Стилистические особенности эпитета в тексте рассказов …
39. Особенности художественного осмысления детского травматического опыта в романах о Второй мировой войне
40. Образ Нью-Йорка в романах М. Каннингема
41. Жанровые разновидности английской литературной сказки XIX - начала XXI в.
42. Трансформация содержания прецедентных художественных концептов-образов (на материале “Hamlet” У. Шекспира и «Hertrude and Claudius” Дж. Апдайка).
43. Эпиграф как элемент кодирования смысла художественного текста (на материале английского языка).
44. Лингвостилистические особенности комического в произведениях Б.Шоу и О.Генри.
45. Особенности эмотивности и ее репрезентации в произведениях О. Уайльда.
46. Особенности создания образов героев в рыцарских романах на материале … произведений.
47. Способы достижения адекватности при переводе описаний природы в художественных произведениях (на примере романа Чарльза Диккенса «Большие надежды»).
48. Библейские мотивы и образы в творчестве …
49. Жизнь: начало и конец (на материале различных переводов Библии).
50. Фразеологизмы библейского происхождения в английском и русском языках.
51. Место Библии в поэзии … (литературе … века, конкретного автора).
52. Герменевтический перевод Библии.
53. Особенности переводов религиозных текстов на английский язык (на материале Библии короля Иакова).
54. Библия в системе поэтики …
55. Специфика содержания языковой личности школьника при раннем обучении иностранным языкам.
56. Лингвострановедческая функция английских сказок в преподавании английского языка в школе
57. Развитие иноязычных коммуникативных умений старшеклассников средствами современных информационных технологий.
58. Опережающее обучение на уроках зарубежной литературы и английского языка.
59. Проектная деятельность студентов как фактор создания личностно-ориентированной образовательной среды в процессе лингвистического образования.
60. Стратегии обучения аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики.
61. Повышение мотивации к изучению английского языка (на материале мультипликационных фильмов).
62. Дискуссия как метод обучения общению на занятиях по английскому языку.
63. Концептосфера англоязычного учебного дискурса (на материале учебных пособий издательств Macmillan, OxfordUniversity Press, Pearson Longman).
64. Использование ИКТ на уроках литературы как средство развития литературных творческих способностей учащихся.

65. Создание электронного учебного пособия для студентов неязыковых специальностей по теме «Сослагательное наклонение английского языка».
66. Креолизованные тексты и их роль в обучении иностранному языку.
67. Языковой портфель как инструмент формирования коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения.
68. Формирование социокультурной компетенции учащихся средних и старших классов с углубленным изучением иностранного языка.
69. Применение информационных технологий в самостоятельном изучении студентами иностранного языка.
70. Формирование умений самоорганизации и самоконтроля в процессе самостоятельной работы студентов по иностранному языку.
71. Проблема обучения взрослых людей иностранному языку на примере грамматики английского языка (начальный этап).
72. Использование аутентичных видеоматериалов в целях повышения мотивации к изучению английского языка.
73. Обучение на основе компьютерных программ.
74. Использование интернет-технологий при обучении письменной речи английского языка на среднем этапе в средней школе.
75. Современный подход к обучению устному речевому общению на английском языке на … этапе.
76. Формирование «вторичной» языковой личности в процессе обучения иноязычной культуре.
77. Лингвострановедческие реалии как необходимый элемент учебных материалов на старшем этапе в средней школе.
78. Система упражнений, направленных на совершенствование навыков перевода англоязычных реалий.
79. Метод проектов как способ организации самостоятельной работы.
80. Роль аудитивных игр в процессе обучения аудированию на начальном этапе в средней школе.
81. Обучение написанию вторичных текстов на примере аннотаций в старших классах общеобразовательных школ.
82. Поисковое чтение как один из механизмов повышения скорости понимания текста.
83. Сравнительный анализ применения мультимедийных средств на уроках английского языка в … классах.
84. Проблемы интенсивного обучения английскому языку.
85. Формирование иноязычной межкультурной компетенции учащихся средней школы на основе лингвострановедческого материала.
86. Единый государственный экзамен как итоговая форма контроля знаний учащихся общеобразовательной школы по английскому языку и методика подготовки к сдаче ЕГЭ в разделе чтения.
87. Индивидуализированное обучение говорению на английском языке в младших классах.
88. Обучение рецензированию как формирование навыка говорения на английском языке.
89. Использование текстов с подстрочным переводом как один из приемов формирования артикуляционно-фонетической базы иностранного языка в младшем школьном возрасте
90. Тестирование как вид контроля при сформированности умений чтения на английском языке.
91. Обучение самостоятельному чтению учащихся старших классов средней школы на основе аутентичного текста.
92. Ситуации как вид речевой деятельности на уроках иностранного языка.

93. Использование стихов и песен для развития лексических навыков на среднем этапе обучения.

3.4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / И.Н. Кузнецов. - М. : Дашков и Ко, 2013. - 283 с. - (Учебные издания для бакалавров). - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114174.
2. Левочкина, Н.А. Преддипломная практика [Электронный ресурс] / Н.А. Левочкина. - М. : Директ-Медиа, 2013. - 31 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=134540.
3. Преддипломная практика бакалавра профессионального обучения [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Мазина, В. Гладких, Е. Гараева, Т. Султанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2014. - 112 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259333.

Дополнительная литература

1. Выпускные квалификационные работы. Стандарты Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет культуры и искусств» [Электронный ресурс] / . - Кемерово : КемГУКИ, 2012. - 108 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228168.
2. Галактионова, Л. Учебно-методические основы подготовки выпускной квалификационной работы [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. Галактионова, А.М. Русанов, А.В. Васильченко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2014. - 98 с. : URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330530.
3. Зейналов, И.М. Международные отношения: Методические рекомендации по выполнению выпускных квалификационных работ (бакалаврских работ)для студентов, обучающихся по направлению подготовки 41.03.05 «Международные отношения», профиль «Проблемы АПК в системе международных отношений» [Электронный ресурс]/ И.М. Зейналов, Е.А. Колосков ; Санкт-Петербургский государственный аграрный университет, Министерство сельского хозяйства РФ, о.п. Кафедра. - СПб : СПбГАУ, 2015. - 31 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364367.
4. Королева, Н.Н. Психосемантические методы диагностики личности [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Королева ; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. - СПб : РГПУ им. А. И. Герцена, 2012. - 65 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428318.
5. Котляревская, И.В. Организация и проведение практик [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / И.В. Котляревская, М.А. Илышева, Н.Ф. Одинцова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург :

Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276361.
6. Малинова, О.Ю. Методика научно-исследовательской работы [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Ю. Малинова, Е.Ю. Мелешкина ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России, м.ф. Кафедра. - М. : МГИМО-Университет, 2014. - 123 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426866.
7. Методика профессионального обучения. Учебно-методический комплекс дисциплины профессионального цикла [Электронный ресурс] / . - М. : Директ-Медиа, 2014. - 553 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235639.
8. Мусатова, Л.Я. Методические указания к выполнению выпускных квалификационных работ по «Теории и методике экологического образования детей» (для студентов факультета педагогики и психологии дошкольной) [Электронный ресурс] / Л.Я. Мусатова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина». - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2008. - 129 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271882.
9. Мусина, О.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Н. Мусина. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 150 с. : - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278882.

3.5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Министерство образования и науки РФ. – Режим доступа: http://www.mon.gov.ru
2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки. – Режим доступа: http://www.obrnadzor.gov.ru
3. Федеральный институт педагогических измерений. – Режим доступа: http://www.fipi.ru
4. Федеральный центр тестирования. – Режим доступа:http://www.rustest.ru
5. Российский образовательный портал. – Режим доступа: http://www.school.edu.ru
6. Федеральный портал "Российское образование". – Режим доступа: http://www.edu.ru
7. Федеральный портал "Информационно-коммуникационные технологии в образовании". – Режим доступа: http://www.ict.edu.ru
8. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам". – Режим доступа: http://window.edu.ru
9. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов. – Режим доступа: http://school-collection.edu.ru
10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. – Режим доступа: http://fcior.edu.ru
11. Инклюзивное высшее образование в России – Режим доступа: https://инклюзивноеобразование.рф/
12. Подготовка и оформление учебных работ и научных статей в вузе.- Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=static_red&id=117
13. Презентация учебных работ и научных статей: Сервис и услуги. - Режим доступа: www.biblioclub.ru
14. Авторам учебных работ и научных публикаций. Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=static_red&id=12
15. Публикация студенческих работ — новый сервис «Университетской библиотеки онлайн». Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=news&id=11482
16. Как опубликовать свою работу в «Университетской библиотеке онлайн». Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=static_red&id=125

17. Сайт Рекомендации и стратегии учащимся. – Режим доступа: http://www.studygs.net/russian/metacognition.htm.
18. Личный сайт Андрея Малыгина. Развитие творческого мышления и интеллекта. – Режим доступа: http://www.superidea.ru/.
19. Сайт Интеллект-карты. Тренинг эффективного мышления. – Режим доступа: http://www.mindmap.ru/.
20. Сайт Справочники, энциклопедии, словари. – Режим доступа: http://www.alleng.ru/edu/inform.htm.
21. Сайт Библиография в научной работе. Методическая литература для студентов. – Режим доступа: http://metobib.eastsite.ru/metodstud.html.
22. Сайт Организация времени. – Режим доступа: http://www.improvement.ru/.
23. Сайт Здоровая тема. Как правильно ставить цели. – Режим доступа: http://ztema.ru/article/141/.
24. Сайт Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 14 млн. научных статей и публикаций. – Режим доступа: http://elibrary.ru/.

3.6. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций, проверяемых в ходе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы

Показатели оценки выполнения и защиты ВКР	Коды проверяемых компетенций		
	ОК	ОПК	ПК
Раздел 1. Показатели оценки выполнения ВКР			
1.Работа с темой ВКР: выделение исследовательской проблемы, обоснование выбора темы и ее актуальности; выявление и формулирование проблемы исследования; постановка цели и выбор путей ее достижения. Определение научного аппарата исследования/ методологических компонентов исследования. При необходимости формулирование обоснования научной новизны исследования. Составление плана работы	ОК-1, ОК-10	ОПК-1	ПК-7
2.Анализ источников по теме исследования. Проведение обзорного анализа степени исследованности рассматриваемой проблемы, выделение объекта и предмета исследования, определение основных стратегий (литературоведческий, переводческий, гендерный, стилистический, дискурсивный и т.п. анализ) предпринимаемого исследования. Актуализация конкретной области научного интереса и отбор материала исследования	ОК-7	ОПК-2, ОПК-4, ОПК-6	ПК-10
3.Обзор и систематизация теоретического материала ВКР: история, современное состояние и проблематика теории и истории зарубежной литературы / теории и практики перевода иностранного языка (языков) / теории и методик обучения иностранному языку; основные положения и концепции в области общего языкознания, теория и история основного изучаемого языка (языков), теория коммуникации; выделение основных общенаучных и лингвистических методов исследования	ОК-1, ОК-2, ОК-5, ОК-7, ОК-10	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-9, ПК-10

применительно к области научного интереса. Формирование первой (теоретической главы) ВКР			
4.Проведение практического исследования ВКР: анализ материала (выборки) исследования: наблюдение и описание, обобщение и систематизация полученных результатов и выводов. Формирование второй (практической) главы, (третьей главы – при необходимости)	ОК-1, ОК-10	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-9, ПК-10
5.Корректировка глав выпускной квалификационной работы на основе систематизации результатов выполненной работы с использованием информационно-коммуникационных технологий. Составление схем, графиков. Оформление примеров. Детализация статистических данных. Оформление приложения (при необходимости)	ОК-3, ОК-7, ОК-10	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-9
6.Обоснование выводов и практических рекомендаций по результатам исследования. Практическая значимость результатов исследования. Определение перспектив дальнейшей научной разработки предпринимаемого исследования.	ОК-2, ОК-7, ОК-10	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-7, ПК-9
Раздел 2. Показатели оценки защиты ВКР			
7. Подготовка доклада, презентации и раздаточного материала результатов исследования.	ОК-3, ОК-5, ОК-6, ОК-7	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10
8. Защита выпускной квалификационной работы.	ОК-5, ОК-6	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	ПК-7, ПК-9

Результаты защиты выпускной квалификационной работы оцениваются по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки:

Оценка «отлично» свидетельствует, что выпускник выполнил ВКР в соответствии со всеми требованиями; правильно сформулированы цели, задачи исследования; в тексте и докладе показаны глубокие и прочные знания по теме исследования; правильно применены теоретические положения при анализе и интерпретации эмпирического материала; при ответе на вопросы комиссии продемонстрировал исчерпывающее, последовательное и логически стройное изложение; ВКР имеет практическое значение и/или обладает научной новизной; работа оценена положительно руководителем; защита проекта выстроена логически, уверенно изложены результаты проектирования, представлена качественно выполненная презентация, в которой отражены этапы проектирования.

Оценка «хорошо» свидетельствует, что выпускник обладает достаточно полным знанием материала по теме исследования; его ответ представляет грамотное изложение материала по существу избранной темы; отсутствуют существенные неточности в ответах на вопросы; правильно применены теоретические положения при анализе и интерпретации эмпирического материала; сделан логичный вывод; работа имеет практическое значение; работа оценена положительно руководителем; защита проекта выстроена логически, уверенно изложены результаты проектирования, представлена качественно выполненная презентация, в которой отражены этапы проектирования.

Оценка «удовлетворительно» свидетельствует, что выпускник имеет общие знания основного материала ВКР без усвоения некоторых существенных положений; формулирует основные понятия с некоторой неточностью; затрудняется в приведении примеров, подтверждающих теоретические положения; анализ эмпирического материала сводится к его описанию; при помощи наводящих вопросов ответы на вопросы комиссии доводятся до конца.

Оценка «неудовлетворительно» свидетельствует, что обучающимся не достигнута заявленная цель и не решены поставленные задачи; выпускник не раскрыл содержание заявленной темы ВКР; допустил существенные ошибки в процессе изложения аналитической и эмпирической составляющих ВКР; не умеет выделить главное, интерпретировать полученные результаты и сделать вывод; ни один вопрос, заданный комиссией, не рассмотрен до конца, наводящие вопросы не помогают; компетенции, определенные ФГОС не сформированы или сформированы частично, обучающийся подготовлен к профессиональной деятельности частично.

4. ПОРЯДОК ПОДАЧИ И РАССМОТРЕНИЯ АПЕЛЛЯЦИЙ

По результатам государственных аттестационных испытаний обучающийся имеет право на апелляцию.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами государственного экзамена.

Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Для рассмотрения апелляции секретарь государственной экзаменационной комиссии направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного

аттестационного испытания, а также письменные ответы обучающегося (при их наличии) (для рассмотрения апелляции по проведению государственного экзамена) либо выпускную квалификационную работу и отзыв (для рассмотрения апелляции по проведению защиты выпускной квалификационной работы).

Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;

об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации обучающегося подтвердились и повлияли на результат государственного аттестационного испытания.

В последнем случае результат проведения государственного аттестационного испытания подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в сроки, установленные приказом ректора института.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее 15 июля.

При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия выносит одно из следующих решений:

об отклонении апелляции и сохранении результата государственного аттестационного испытания;

об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата государственного аттестационного испытания.

Решение апелляционной комиссии не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию. Решение апелляционной комиссии является основанием для аннулирования ранее выставленного результата государственного аттестационного испытания и выставления нового.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

5. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Перечень информационных технологий

Современные компьютерные средства и технологии используются при написании бакалаврской работы, для презентации учебных материалов, при выполнении студентами исследовательских работ для разработки и редактирования текстовых документов, баз данных, графических изображений, при подготовке и проведении ГИА.

Для практической подготовки студентов к итоговым испытаниям целесообразно использование:

- Microsoft Excel для реализации научных методов исследования, выполнения расчетов динамических, статистических и экономических показателей;
- технологии Internet для поиска материала, выполнения заданий;
- Outlook Express, E-Mail или любая другая почтовая программа (форумы, Интернет-группы, скайп, чаты, видеоконференцсвязь) для реализации электронных консультаций с преподавателем в режиме off-line;
- Microsoft Word для оформления письменных индивидуальных и творческих заданий, оформления индивидуальных работ;
- Microsoft Power Point для изучения правил составления электронной презентации выпускной квалификационной работы и подготовки к защите демонстрационного материала;
- Система управления обучением Moodle для демонстрации электронного портфолио студента, размещенного в электронной информационно-образовательной среде института.

5.2. Перечень программного обеспечения

Наименование программного обеспечения	Лицензионное программное обеспечение	Свободно распространяемое программное обеспечение
Операционная система MS Windows	+	
Электронный офис MS Office	+	
Программный пакет для работы с электронной интерактивной доской SmartNotebook	+	
Электронная система управления обучением Moodle		+

5.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1 Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru

2 Электронно-библиотечная система Издательства «Лань». – Режим доступа: https://e.lanbook.com

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Учебные аудитории для проведения учебных занятий	Оборудование и технические средства обучения
Аудитория для проведения	Учебная мебель (столы, стулья) и технические средства

групповых и индивидуальных консультаций, сдачи государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы	обучения (электронная интерактивная доска или медиаоборудование и проекционный экран)
Помещения для самостоятельной работы	Компьютерный класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института